Mohawk

Bible N.T.

Gospels: John

Mohawk: 1848
O'Callaghan
Page 146

6th 6th 1876
THE

GOSPEL

ACCORDING TO

SAINT JOHN.

(In the Mohawk Language.)

NEW-YORK:

PRINTED FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

D. Fanshaw, Printer.

1818.

Checker
May 1913
CHAP. I.

1 Nene tsiniyought tsi S'hongawawenniyoh, onitsi-ongwe ok oni tsinihorighonde ne Jesus Christus. 15 Ts'i'nihorighhoten John. 35 Tsirown-wadighnonken Andrew, Gwider, &c.

TSIDYODAGHSAWEN ne Logos\(^1\) keaghne, etho Yehovahne yekayendaghkwe ne Logos, ok oni Logos ne naah Yehovah.\(^2\)

2 Ne ne sagat tsidyodaghsawen enskatne Yehovahne yekayendaghkwe.

3 Yorighwagweson ne rodewayenokden, ok tsi nikon ne kaghsen yagh oghnahhoten teyodon ne ne yagh raonha te hayadare.

4 Raonhage yewedaghkwe ne adonheta ok oni ne adonheta naah ne raodighswatheta n'ongwe.

5 Aghson tsidyokaras watyoaghswathet ok yaghten yeyoyenda-on.

6 Rayadatogen ne Yehovah ronha-on ne ne John ronwayatskwe.

7 Ne wahreni warawe tsi rodogense, ne ne aontahharighwatrori tsi watyoaghswathet, ne ne aontyesenhak agweson n'ongwe raonha raoriwa aonteyakaweghdaghkonhek.

8 Yagh raonha te keaghne ne etho kaghsawathetsera, ok ne ne rowanha-on n'ahaderighwatroy tsini kaghsawathetseroten.

9 Ne naah ne togenske kaghsawathetsera, ne ne
CHAP. I.

1 The divinity, humanity, and office of Jesus Christ.  
15 The testimony of John.  35 The calling of Andrew, Peter, &c.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

9 That was the true Light, which lighteth
watyakoghswatheta agwegen ne ongwe ne ne ogh-whenjage yakoghwa eston.

10 Oghwhenjage yëresgwe, yorighwagwëgon ne naah rodeweyenòkden, ok n'ongwe yaghten howayenderhe-on.

11 Eghwarawe tsi Rawenniyoh, ok ne s'hakowenniyoh yaghten honwarighwatsteristha.

12 Ok tsinihadi ronwarighwatsteristha, rononha s'hakogwenyon tserawi nene enhonàdon ne Yehovah s'hakoyea-ongonwa, ne ne rononha agwagh ne teyakaweghdaghkon ne raoghseanakon:

13 Ok tsironwanadeweton yaghten ne kaneg-wenghsage, yaghoni tsi yawéron n'òwàron, yaghoni tsi-ireghre n'ongwe, ok deaghnon ne Yehovah tsinihonigonroten.

14 Ok ne Logos owàron waandon ok oni tsi yakwenderon wahhanàdayen (ok ne wakwatkagh-tho ne raogloria, ne ne gloria tsi niyought ne ronohaon ne rodewedon ne Ronihha) ranànon ne gracia ok oni ne togensketsera.

15 T John roderighwatrory, wahhadeweansayen-don, radonnyon, ne ne ken right-haraghkwënni, raonha nene rakenonderatye ne rahhenndegh rakerigh-wakennyon iken tiutkon tsi rahhendon, tsironho.

16 Ok oni tsi ranànon tsinyakyon wakwayêna, ok oni gracia ne gracia.

17 Iken ne yoghtyawenratsera s'hongwarighwa-wi ne Moses, ok nene gracia ok oni ne togensketsera ne Jesus Christus, ne rarighwayendatyne.

18 Yagh onghka n'ongwe te honwaken ne Ye-hovah, katke kiok, ne ne ronha-on rodewedon ro-
every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 ¶ John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me; for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time; the
hawak nene ranaskwagon nerañihha yehenderon, raonha naah ne roñihhowanaghton.

19 Nene ken tsinihoyèren ne John, ethone ne Jewshaga, was’hakodinhane (Cohena-son⁴) ok oni Levites Jerusalemne n’ahonwarighwanondonse onghka n’ise.

20 Ok wahhadaddodaghysen, yaghten hodonhiye, ok wahhenron, yagh n’iih tegen ne Christus.

21 Ok sahonwarighwanondonse, onghka kadi, ise ken Elias? ok rawen yaghten, ise ken n’etho Prophet? ok wahhenron yaghten.

22 Ethone sahonwenaghse, onghka nise? ne ne entsyakhighrory ne yonkhinha-on, oghnahhoten sadaddenadonghkwa.

23 Wahhenron, Iih naah ne yewennodatye karhagon, tsyathahhagwarighsyon, ne raohahha ne Rawenniyoh tsinihoyèren ne Prophet Esaias.

24 Rononha ne ne ronwadinha-on, nene tsinikentyoghnotten ne Pharisees.

25 Ok sahonwarihhwanonndonse, sahonwenhaghse, ogh kadi ne yotyèren tsiwasheyàtise togot nonken yagh ise tegen ne Christus yaghoni n’Elias yaghoni ne etho Prophet?

26 John tentahhadady, rawen, oghneganons kàtha tsi wakheyatise ok n’etho wadògen sewaken-nyade nene yaghten eghtisewaynderi.

27 Raonha naah nene ok tehaknonderatye ok dénghnon senha ronwayadagwenniyoston, ne ne raonikaghjéna yagh n’iih sadekenna tegen aontakerighsi.

28 Etho niyawan-on Bethabara tseragon skaih-
only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.

19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? and he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not:

27 He it is, who coming after me, is preferred before me, whose shoes latchet I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara be-
honhade nonga ne Jordan, tsinonwe ne John yeresgwe s'hamoyatise-onhatye.

29 Tsi wa-orhenne John tehokanere Jesus karotehnaweghtane, ok wahhenron tsyatkaghsto ne Yehovah raoseh5 nene eren tehahawightha oghwhentjagwegen akorighwanneraksera.

30 Nene kengayen ne kadonhaghkwe, enthak-sere ne rongwe nene wabonwahendenghste, raonha se tiutkon tsi rahhenndon tsi ronhe.

31 Yaghten hiyenderighne ok onen tsi kerigh-wayenderi ne naah enhonwarighhowanaghte Is-raelne, ne kadi wahhöne kengh ike oghneganonghs kâtha si (kenohharehha) keyatisen-on hattye.*

32 Nene John rorighhowanaghton, rawen, wa-katkaghtho nekanigonghriyoston t'outsnengnthon-hatyhe Karonghyâge t'yoymenghtaghkwe, ok egwaontye raonhâge.

33 Yaghten hiyenderighne: ok raonha ne rak-henha-on n'enkhêyatise oghnegage ne rakherighhonye, rawen, raonha tsi nonwe ensatkaghtho ne Kanigonghriyoston ethone a-ontsnenghte enwatye-onwe ne naah raonha râtha ne Kanigonghriyoston n'enhatise.

34 Wakaderighwatkaghtho, ok oni wakerighhowanaghton ne naah ne kengayen ne Niyoh royeh.

35 Ï Ok âre tsi waorhene si radikenyâdagh-kwé John ok tegni-aghsch ne raotyonghkwa.

* Baptisi tsiniyewenoten tyorhenshaga, yawehtyedon aye-nohhare ne karighwaneraksera onen aonsayondattrewaght ne kadi niih tsiini dewawenoten ayontise enkeuhak.
yond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world!

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me; for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw and bare record, that this is the Son of God.

35 ¶ Again the next day after, John stood, and two of his disciples;
36 Ok tehokâneratye Jesus tsi ire, wahhenron tsyatkagtho ne ne raoschh ne Yehovah.

37 Ok ne teghniaghseh ronwawennaghrònken, ok ne Jesus tehbonwaghserne.

38 Ethone Jesus egh t’ensahhatyèrat ok teshakokâneronwaghnoonderatye ok washakawenhaghse oghnahhoten isenèghre? waghnioron Rabbi, ne yawegh ayairon ne onen tekawennadenyon, seweniyo, kâh nonwe tesideron?

39 Ok sahhenron, kasene tsyatkagtho, ok sahhotneghte oni waghyatkagtho sinonwe yehende rondayaghkwe ok watógen wahhadighniserokten aseken onen si karrah yaweght oyerihoodont hour.

40 S’hayadat nene teghniaghseh neonen ronwawennaghronken John wahhonwaghserne ne naah Andrew nene yaddaddegen-on Simon Gwider.

41 Nyâre wahhoядatsheny ne yadaddegen, Simon ok wahboghrory, onen yaghsakwayadatshenyon ne Messias, ne naah ne tayewennadene ne Christus nene Karonghyage s’hongwahhawigh-tón.)

42 Ok wahhojàthewe Jesusne, ok neonen Jesus wahhotkagtho, wahhenron, ise naah ne Simon ne Jona royéah, enyesayatshek Cephas, ne naah ne tekawennadenyon, onenya.

43 Tsi waorhene Jesus wahhadondaghgwane Galilee tseragon niyèhhrâre, ethone wahhoядatshenri Philip ok wahhoynaghse, taknonderat-yeght.

44 Bethsaida-haga-kenghne ne Philip, ne Sakanađat sighninakere ne Andrew ok oni Peter.
36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!
37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.
38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?
39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John speak and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.
41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias; which is, being interpreted, the Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas; which is, by interpretation, a stone.
43 ¶ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.
45 Philip wahhoyadatsheni Nathanael, ok wahhoyenhaghse, waghbsagwayadatshenyon raonha ne ne Moses s’hongwanadoni tsi roghyâdon ne waghtyawenratsera, ok oni ne Prophethogon yonkhirighwawi, Jesus Nazarethaga nene Joseph royeah.

46 Ok Nathanael sahhenron wadons ken ne ka-righwiyo Nazaret nonga aontakayenghtaghkwë? Philip tensahhenron kâts, ok saderighwatkagtho.

47 Jesus tehokânere Nathanael tsitâre, ok wahhodon, tsyatkagtho nene Israelhaga nene togenske yaghten hor wayen ne wahhetken.

48 Nathanael tentahhawenhaghse, oghna-awen si tâkyenderi? Jesus tentahhadady ok rawen, arêkho sitaghynonke Philip, aghson si ighse kane-raghtogon ne kerrhide waghhiyose ok si tekokânératyê.

49 Nathanael tentahhadady ok wahhenron Rabbi ise naah ne Niyoh royeah, ise naah ne Israelhaga radikora.

50 Jesus tentahhadâdy ok waghrenhaghse, ne ken aoriwa tsi waken, tekokânereghkwë tsi ighse kaneraghtogon ne waghhiyose kerrhide, teseghtaghkon ken? senha karighhowanenghse ensatakagtho tsiniyught n’etho.

51 Ok saghrenhaghse, togenske; agwagh togenske wakoghrôri, onwa oghnagen enseswatkagtho enteyoronghyôkarâwen, ok ne Niyoh raotyongh-kwa ne karonghyageghronon eneken yakaweghtonhatye ok t’ontsnenghtonhatye tsi ñre ne ongwe renwayeah.
45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter, ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.
CHÄP. II.

1 Christus oghneganoghs wine wahha-onyon. 12 Egh sareghde Capernaum ok Jerusalem nongadik. 13 Ok sahharakewe ne Templetseragon.

O K ne Aghsen ne weghnisergehbadont eghyakodenyyòdaghkwe tsi wa-akonyake tsi kanàdaye ne Cana Galileetseragon ok ne Jesus ronisdenha yeyàdareghkwe.

2 Jesus ok oni ne raotyoghkwa egh oni ronwa-dighnonken tsi yakodènnyode.

3 Ok ethone tsi wahondòkten ne wine, ne Jesus ronisdenha wahhoynaghse, yaghten s’hodi- yen ne Wine.

4 Jesus saghshakawenhaghse, senhegyten oghnahhoten katsteristaghkwa tsiniserighhoten, arekho se te wakaderighwihháwise.

5 Ne ronisdenha wa-akawenhaghse ne yondad-denhase tsiok nahhoten enghtsisewenhaghse, eghn’ensewayère.

6 Neoni etho wa’dyen yàyák ne onenyage yeghnegaraghkwatha, yaweght tsiniyeweyenotén ne Jewshaga tsi waondyadohhahrethha ne ne toghka gallon enwèdake.

7 Jesus waghs’hakawenhaghse, sewànaghne ne yeğhnegaraghkwathaogon oghneganoghs, ok wa-enaghne.

8 Ok waghs’hakawenhaghse, sewaghnegadaghkwen ok eghsewahhawighte tsidhenderon ne ratsteristha n’adènnyode, ok egh wa-ehhawighte.

9 Ne onen ne ratsteristha tsiyakodennyode rot-
1 Christ turneth water into wine, 12 departeth into Capernaum and Jerusalem; 13 and purgeth the temple.

And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there.

2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, Whatevery he saith unto you, do it.

6 And there were set there six water-pots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bear it.

9 When the ruler of the feast had tasted the
kénsé nóghnéganoghs nene wine yawéght yodós;
ok yaghtén hodogense tisónwe tayehhawe: (ok
ne ronwadinhas nene radighnegadaghkwén ro-
naderyendare nene) ne ratsteristha n’adénnyođe,
hahónonke nene onwa wahhonyake.

10 Ok waghrenaghse, agwégon n’ongwe yaa-
wéght tsiyodaghswaen ethone waégéron ne kagh-
negiyose; ok onen, tsi eso yakoghnegiren ethone:
nene tyódokte, ok ise denghnon ok onwa wasa-
daghswyon ne kaghnegiyo.

11 Nene kengayen tsiyorighwaghswaen ne
yoneghragwaghtenyon n’aorihhóten, tsiukanáda-
yen ne Cana ne Galileetserágon etho ne hoyéren
ne Jesus, ok waonderighhowanaghte raogloria,
ok ne raotyoghkwa teyakaweghdaghkon.

12 } Ognagnenke raonha, ne ronisdenha, ron-
daddegen ogónwa ok oni ne raotyoghkwa, egh
wahhonye Capernaum ok yaghese egh te ho-
deghniserókten.

13 } Ok onontohha enwaderighwihhewe ne
raodeghnisera ne Jewshaga nene eren wa-ondon-
goghte (ne passover,) ok Jesus Jerusalemne yeh-
harawe.

14 Ok kanonghsagon n’ongnghsadogenghte ne
Temple, egh waghsh’hákórane ne rononha ne ron-
deghmmóns ne tehunhenskwára, teyodinagaron-
don ok oni ooride, oni ne roddaddawighs n’oghs-
wisda, etho radíderon.

15 Ok ne onen waghroni ne yeghsoghkwawissaa-
aghta, atste waghshakoyadinnegenhon, ok oni ne
teyodinagarondon ok ne tehunhenskwara; ok
water that was made wine, and knew not whence it was, (but the servants which drew the water knew,) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen, and sheep, and doves, and the changers of money, sitting:

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and
wahhawerenton ne raodighwisda, oni wahhatkarhatho ne attegwaraghhogon.

16 Ok wahs'hakawenaghse, ne ovarde rondenghninons, eren sewahhawighe ne kengayen, nene Rakenihha tsi rononghsode toghsa etho enkenbak tsi yondeaghninontha.

17 Ok sahhoneyârane ne raotyonghkwa tsi kaghyadon, tsini yoghskenha ne sanonghsode ne yôhkwenninda-on tsikonhe.

18 Ô Ok tahhondady ne Jewshaga wahhonwenaghse, ognnahhoten adennageraghton askwandonaghse tsi kenh ne satyerha.

19 Jesus tentahhadady ok waghs'hakawenhaghse, sewanonghsarighsy ne kengagen Temple, ok aghsen niweghniserage ensekeketskwen.

20 Ethone wahhoniron ne Jewshaga, kayeri ni-yoghseraghsen ok yayak yawenri tsinahbe waewe- yenendane ne kengayen temple, ok ise aghsen kee ne weghniseraqe ok enseketkwen.

21 Ok raonha ne radadditon ne raoyeronke yaweght ne temple.

22 Ethone, kadi tsi shotkeskwen tsi rawenhë-yoghne, ne raotyoghkwa sah蜂蜜âyârane tsi ne kengayen waghs’hakawenni ok wathoneghtaghon ne kaghyadoghsdorgenghte ok ne ne Jesus tehowninegeon.

23 Ethone tsi eghyerescwe Jerusalem, ne tsi eren waondongoghte tsi waondennyôden, eso wathoneghtaghon ne raoghsennagon, ethone tsi wahhontkahtho ne yorighwannengragwaghit tsinihotyêren.
the sheep, and the oxen; and poured out the chargers' money, and overthrew the tables;
16 And said unto them that sold doves, Take these things hence: make not my Father's house an house of merchandise.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.
18 Then answered the Jews, and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?
19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them: and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now, when he was in Jerusalem at the passover, in the feast-day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.
24 Ok denghnon Jesus yagh ten hodadyado-
daghayon vonenhage, ne wahbone tsis'hakoyan-
derhe-on agwegon n'ongwe.

25 Yagh oni tehodoghwhen jonighni ahonwagh-
roary tsiniyought n'ongwe; iken roderyendare tsı-
nahbóten ongweghne iddewat.

CHAP. III.

S'HAYADAT ne rongwe tsini kentyoghkoten
ne Pharisees, Nicodemus ronwayatskwe rako-
wanen ne ne Jewshaga.

2 Ne sagat egh wareght Jesusne Aghsenenthenge,
ok wahhawenhaghse, Rabbi, wakwaye’derene er-
righhonyeni Niyoghne tesyenghtaghkwe, iken
yagh onghka n'ongwe t'ayegwenti etho ne éyere
tsiniyorighwaneghragwaghte ne satyerha, togat
yagh Niyoh t'aghnéseke.

3 Jesus tentahhadady ok wahhawenhaghse, to-
genske, togenske onwe, wakoghröri, togat yagh
âse t'enshonwadewedon yagbten ahagweni ahat-
kahtho ne raoyanertsera ne Niyoh.

4 Nicodemus wahhawenhaghse, oghna-awen en-
shonwadewedon ne rongwe onen tsi, roksten, ahag-
weny ken ne tekenihadont enshadaweyat tsiwade-
wedonghkwa ne ronistenha ok aonsahonwadewe-
don?
24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,

25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

CHAP. III.

Christ teacheth Nicodemus the necessity of regeneration. 22 The baptism, witness, and doctrine of John concerning Christ.

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews:

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?
5 Jesus tentahhady, togenske, agwagh togenske wakoghròri togat ne rongwe yaght’enshonwade- wedon oghneganoghsne, ok oni kanigonghriyostoghe, yaghten ahagweni enhadaweyat tsi raoyanertsera ne Niyoh.

6 Tsi ok nahhoten waondeweden tsiniyoucht n’owàron, owàron naah; ok nene waondeweden tsiniyoucht ne kanigonra kanigonra naah.

7 Toghsa saneghràgo tsi waken, æse enyatshiyadeweden.

8 Nene ok tekawenniyoh tsi yaoda dyese; ok sathonde tsi karîtstare, yagh denghnon te sadó- gense tsinidyawênon tsi oni ne yawénonhatye egh kadi niyoucht agwegen waondaddwedon ne Kanigonghriyostoghe.

9 Nicodemustentahhadady ok wahhawenhaghse oghna-awenne ne kengayen.

10 Jesus teharihgwaseragon ok wahhawenhagh- se, iskowanen kadi ken ne Israelhaga, ok yaghten serighwayendéri ne kengayen.

11 Togenske, togenske onwe, wakoghrory, wa- kwaghytharaghkwen ne ne yakwarighwayendéri, ok sayakwattrory ne nahhoten wakwatkaghtho, yaghoni te sewatsteristtha tsini yakwarighhêten.

12 Togat nonken wakwaghroy tsiniyoderiwa- yen n’oghwhenjage ok yaghten teseweghtaghkon, oghnen-awen aonteseweghtaghkon nene enk- waghroy tsinikarribhoten ne Karonyâge?

13 Yagh onghka n’ongwe eneken teyakawen- noughton Karonyâge ok ne raonha n’e gh tho-
5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water, and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen, and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe if I tell you of heavenly things?

13 And no man hath ascended up to heaven,
yangh taghkwén ne Karonyage ne naah ne ron-gwe ronwaye ya ne ne Karonyage yehenderon.

14 Ok tsiniyughte ne Moses t’hoketskwen n’onyàre karhagon, etho oni nen yàwenne n’ongwe ronwaye-ah enhonwaketskwen.

15 Nene onghka kiok teyakaweghdaghknon ra-onhage yaghten a-onghtonde ok rodiyen ne eter-na adonhèta.

16 Iken ne Yehovah egh ne s’hakonoronghkwa n’ongwe, nene rodewendeghton nene raonháon ro-poweron rohháwak, nene onghka kiok teyaka-weghdaghknon raonhage yaghten a-onghtonde, ok denghnnon aontehodyiendane ne eterne adonhèta.

17 Iken Niyoh yaghten yehonha-on ne roye-ah n’ogwheñtjàge ongweghne nene enshakodewendeghte n’ongwe, ok nene aontyesenhak raonha raoríwa n’ongwe enshonwadiyàdAGON.

18 Raonha nene tehaweghtaghkon raonhage yaghten enhonwadewenndeght, ok raonha nene yaghten tehaweghtaghkon a onen si ronwade-wenndeghton, ne wahbòni tsi yaghten teha-weghtaghkon ne raoghsèagon ne raonha-on rodewedon rohhàwak ne Yehovah.

19 Ok kengh nen yàwwen tsi waondaddeñwènn-deght, nene haghswathétsera wa-onwe n’ogwheñtjàge, ok n’ongwe senhha wa-enònwene tsi tyòkaras tsiniyought tsiyoghsathet, ne wahn-honi tsi karighwaksen tsinihontyerha.

20 Iken agwegen ne wahhetken yontsteristha, yeghswenghsa tsi teyoghsathet, yaghoni t’en-
but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.

14 ¶ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:
15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 ¶ For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world, but that the world through him might be saved.

18 ¶ He that believeth on him, is not condemned: but he that believeth not, is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the
yone ɛsi deyoghswathet togat nonken taini yontyerha aonteyerighwaddedeghiten.

21 Ok raonhha nene togenske tekarighwayɛri tsinihatyerha egh entreghte tsi deyoghswathet, neneaontyesenahk tsinihatyerha aonderighhowanaṅghite, tsi Rawenniyòge ne kaweyenenda-on.

22 I Oghnagènge Jesus ok ne raotyonghkwa wahhonewe Judeatseraṅgon: ok egh yeheònesgwe, ok waghs’hakoyatise.

23 John oni s’hakoyatisen-onhatye Enontseraṅgon nene Salem niyoré-ah, iken eso egh kaghngayendaraghkw we ogi egh wahhonewe ok wahhonwadiyatise.

24 Iken John arekho te ronwayadinyonten tsi yondaddenhodonghkwa.

25 Ethone watyorighwakédodhen wathonde righwagènni oddyake ne John raotyonghkwa, ok ne Jewshaga tsinayoughton enyondadyadolha-rehha.

26 Ok eghwahhònewe Johnne, ok wahhonwenhaghse, Rabbi, raonha nene yeharawe tsiyésesgwe. Jordan isi nongadih, nene wasatròri tsihorighhònden n’etho sagat s’hakoyatisen-onhatye, ok ongwe hogon eghwaonderoroke raonhhage.

27 Ok John teharihgwaseràgon, ràwen, yagh nahhoten t’enhoyendane n’ongwe, ne ok ne. Karon yage aontahhonwawih.

28 Ise sewarighwayenderi nene waken, yagh niih degen ne Christus ok ne raohhendon yeyonkenhà-on.

29 Raonha ne waghyàtye ne kayàdase ne
light; neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.

21 But he that doeth truth, cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them, and baptized.

23 ¶ And John also was baptizing in Enon, near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews, about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou bearest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride, is the bridegroom:
waah wahhonyake: ok denghnon ne yadarte ne ronyakon nene tsi eghe irade rowennathonde eso wahadonbaren, ne aoriwa ne raowenna ne ronyakon. Ne kengayen kadi nonwa watkayere ne tsi niip ne wakadonbaren.

30 Raonha enhakowanha, ok ii enese waderagone.

31 Raonha nene enegen thoyengetaghkwen agwegan s'hakodongoghtenni, nene oghwhentjage ranakere etho yaweget ne hayadoten ok oni ne oghwhentja roghtharaghkwen, ok ne Karonyaghe thoyengetaghkwe, agwegan yes'hakodongoghten.

32 Ok ne' nahhoten rotkaghtho oni rothonde, ne rarighwarotryatha ok yagh onghka te yakoyena tsinihorighhothen.

33 Raonha nene royena tsinihorighhothen roweyenenda-on ne raonigonragon tsi togenskenaah ne Niyoh.

34 Iken raonha nene Niyoh ronhagon, nene rowena-ogon ne Niyoh tehawenninagen-onhatye, iken ne Niyoh yaghten ne adenyendensta tehoyera ton tsr qonigonghrawi.

35 Iken ne Ranihha ronroongkwa ne royeah, ok yorighwagwegan ne rorighhondyeghton.

36 Raonha nene tehawegetaghkon ne Royeah tsiniyekenwe aghronheke, ok nene yaghten tehawegetaghkon, yaghten enhakaghtho ne yonhetsera, ok ne raonakwenghsera Niyoh enhonwatyese.
but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly, because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I must decrease.
31 He that cometh from above, is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony, hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent, speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son, hath everlasting life: and he that believeth not the Son, shall not see life; but the wrath of God abideth on him.
CHAP. IV.

ETHONE kadi wah hodogense ne Royaner tsi ronaghronken ne Pharisees si Jesus senhawahhot-yoghkwayendane ok wahs’hakoyatise tsiniyought ne John.

2 Sane raonha ne Jesus yaghten wahs’hakoyatise ok ne raotyonghkwa etho ne bodiyéren.

3 Eren saregte ne Judea, ok sarawe Gallileetserágon.

4 Ne kadi aoríwa Samaria nonga yehhodohhetston.

5 Ethone yehharawe tsi nonwe kanàdaye Samariatseragon nene konwayats Sychar, ek niyoreah tsiyonkwènraire n’oghwhenja nene Yakwek rowigh ne Roye-ah Joseph.

6 Egh nonwe yekaghnègo ne Yakwek ròkwa-thon, Jesus kadi tehewishenhéyon, tsi rathahhagh-kwe, eghwahhatye akda tsi kaghnégon: nene yayakhadont hour tsiniyodeghniserine.

7 Egh wa-onwe nene Samaria-haga onheghtyen, nene yeghnegotsyenghtâne. Jesus wahs’haka-wenhaghse, kasha n’aknegira.

8 (Iken ne raotyonghkwa tsi kanadáye roné-noughtone radighninndre n’adenatsera.)

9 Ethóne tentahhonwenhaghse, ne Samaria-
CHAP. IV.

1 Christ talketh with a woman of Samaria. 2 His disciples marvel. 31 Christ's zeal for God's glory. 43 He departeth into Galilee, and heal- eth the ruler's son.

WHEN therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him,
haga onheghten ognhiyoteryen, Jewshagra se
n'aghysadoten, ok ighseghre enyonknegon n'aknegira; Samaria-haga se niih; iken ne ne Jewshagra
yaghothenon tehondadsteristha ne Samaria-haga.

10 Jesus t'hodady ok wahs'hakawenhaghse,
togat nonken enserighwayenderhen tsinis'hakaw-
wen ne Niyoh, ok nene onghka nonwa waghyenh-
ne kasha n'aknegira; ise denghnon aeghtsenegen
ok aghyaignedon ne yonhe onwe ne kaghnegoten.

11 Nene Onheghtyen tentahhonwenhaghse,
Sewenniyoh, yaghnahhoten te sayen n'asneg-
gojengthak, ok yoghsonwis tai kaghneggon kah
kadi enteshawight n'etho ne yonhe onwe ne
kaghnegoten.

12 Senha ken ighskowanaen tsniyught n'eghtai-
dewaanhha Yakwek, nene s'hongwaigh tai kagh-
neggon, ok oni ne raonha ne s'hakoyen-ongonwa,
oni radosena-ongon radighnegirhaghkwe ne sagat.

13 Jesus tehharighwaseragan ok rawen onghka
kiok enhaghnegiren ne ken ne kaghnegoten, en-
shonyadadhense.

14 Ok onghkakiok ragnegirhen oghnegagnoghs nene iih enhiyon yaghnnonwendon t'ensah-
honyadathense; ok ne ogneganoghs ne iih en-
hiyon ne enkenhak ne yoghnanwenrotte nene
eghyaweghtonhatye tsinonwe tsniyehenne en-
yakonheke.

15 Nene Onheghtyen tahhonwenhaghse, Se-
weniyoh takon ne kenh ne kaghnegoten,
nene yaghten ensewakonyadathenghse yaghomi
t'aenscknegakohla ne kenthoe.
Now is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water, shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him, shall never thirst; but the water that I shall give him, shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.
16 Jesus wahs'hakawenhaghse, wa-as, yaghts-hinonk ne tesenideron ok kàro tendassenecht.
17 Ok ne onheghtyen, tagènron, yaghten wakenyàkon, Jesus waks'hakawenhaghse, wateverse-righwayéríte tsi waghsíron, yaghten wakenyàkon.
18 Iken wisk ne sennyakône ok ne nonwa ise-nese yaghten senninyàkon, ne kadi togenske tsi n'aghysyére.
19 Ne onheghtyen wahhonwenhaghse, Sewennyoh, Prophet na-ah n'ise tsi tewakyadoreghtha.
20 Dhinnih hògon tsi yononde ne kenyayan wahhonwanidenghtàse ne Yehovah, ok sewenron n'ise, Jerusalemne naah ne yoweyenston tsinonwe n'ongwe enhontstèrist ne Rawenniyoh raoriwa.
21 Jesus Wahs'hakawenhaghse, Sennheghtyen, aghserhek enyaderighwihhewe, nene yaghten tsi yononde ne kengayen yagh oni Jerusalemne ten-honwanidenghtase ne Ranibha.
22 Yaghtensewarighwayenderi nahhoten se-wanidenghtase, ok niih yakwarighwayenderi ne nahhoten wakwatsteristha, iken ne Jewishagage nonga yekariwayen ne salvatione, (nene enyon-dadyadàgon.)
23 Ok enwaderighwihhewe ok onen nonwa watkayèrîne, nene togenske ronderennayeghs, kanigonràge enhonwanidenghtàse ne Niyoh ok nene togenske onwe; iken ne Ranibha etho niyought s'hakoyadisaks enhonwanidenghtase.
24 Kanigonra naah ne Niyoh: ok rononha nene ronwanidenghtase, kanigonrage ok oni togenake onwe etho n'enhadiyere.
16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands, and he whom thou now hast, is not thy husband: in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship, for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit: and they that worship him, must worship him in spirit and in truth.
25 Nene onheghtyen sahhonwenhaghse, kerigh-wayenderi entre ne Massias, nene Christus ron-wayats, ethone neonen enrawe agwegen ens'hongwariighoktaghse.

26 Jesus wahs'hakawenhaghse, nene nonwa koghtharàne iih naah n'étho.

27 Ḳ Ethone sahhonéwe ne raotyonthkwa ok wahhdineghrago tsi tehodightare ne onheghtyen, ragh sâne onghka teyakàwen, nahhoten ighseghre? eghneyotyèren tsitesenighthare?

28 Ethone ne onheghtyen s'oughdëndi ok teganen ne yoghnegagohhenghne, ok eghsáweghde tsi kanâdayeg neoni wa-akawenhaghse ne radinakere.

29 Kassewe, eghtisewatkensère ne rongwe ne ne agwogen rakerighhoktaghse tsiníwakyéren tsinahe, yagh ken ne t'enkenhek ne Christus.

30 Ethone wahhadiyàgenne tsi kanadayen ok egh wahhonewe tsi renderon.

31 Ḳ Aghson tsi egh ne waderighwihhawise, ne raotyonghkwa, ronwënni, Sewenniyoh sen-nyahhek.

32 Ok saghs'hakawenhaghse, wakèhkwayen ne enkeke nene yaghten sewayendëri.

33 Ne kâdi wahhoni rônen ne raotyonghkwa ok ne rononha-on, ronwanónten onghte ken ne kakhw.

34 Jesus waghs'hakawenhaghse, ne naah n'akéhkwa ne enkaderighwaghtendyát tsiníhonigongh-roten ne rakhennha-on ok enkeweyenendane ne raoyodenghsera.
25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ; when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.

27 ¶ And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him aught to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me; and to finish his work.
55 Yagh ken tesewon, aghson kayeri niweghni-dage yeyodadenron, ethone enwaderighwihwe tsinenyennekeriyake, onen, wakwenhaghse, se-watkaghkwariyghsyon, ok sewatkgaghtho tsi ka-heghtayendon, onen se wakenragenne ne yodone tsi nyoweyenston enyeyake.

56 Ok ne raonha ne ranekeriyaks ronwedengh-haghserons, ok raroroks ne wadonyanyon, ne en-noyendatye tsi eterna adonheta, nene aontyesen-hak ne rayenthoghse ok oni ne ranekeriyaks en-skatne aghyadonhaeren.

57 Eghmonwe yaweght togenske ne yomdon, s'hayadat rayenthoghse, ok tes'hayadate ranekeriyaks.

58 Kwannha-on ne ensewanekeriyake tsi none-we yaghten sewayode-on; oya n'ongwe yakayode-deghwe ok tsi sewadaweyadon raodiyoudenghs-reragon.

59 I Ok yawetowanen ne Samaria-haga, tsi eghkanadayen radinakere wathonegthtaghkon ra-onhage, ne aoriwa tsiinyakawen n'onheghtyen, tsiwaontrory, agwegen ne wahhakherighhoktaghshe tsiiniwakatiyeren tsinhahhe.

40 Ethone se ne onen ne Samaria-haga wahhonwayaddorene, wahhonwarighwanegen, n'etho enhattyen tsi radideron; ok tekeni egh wagh-reghniserokten.

41 Ok yawetowanen n'oya teyakaweghdaghlkon ne aoriwa raonha raowenna.

42 Ok wakwenhaghse ne onheghtyen, onen nonwa teyakwehtaghkon yagh no te gen ne ok
35 Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth, and he that reapeth, may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

41 And many more believed, because of his own word;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard
43 Í Tekeni tewada Oghnagenke eren såregde, ok Galileeterågon wàrawe.
44 Iken Jesus raonha ok rorighwadadigh, nene Prophet yaghten honwarighwakonyensten raonha agwagh tsi ranakere.
45 Ethone ne onen yeharawe Galileeterågon wahhonwadeweghkwen ne Galilee-haga, ronaderighwatkaghtho se yorighwagwègon tsinihoyèren Jerusalemne tsi wadennyode, iken rononha egh radiyadareghkwe.
46 Etho sarawe ne Jesus tsi Kanadaye ne Cana-Galileeterågon, tsononwe Oghneganoghs wine wahha-onyon, ok rayadatogen ne Royaner nene roye-ah egh si wahhononghwaktane Capernaum nonwe.
47 Ne onen wahhàronke tsi eren rawenonghton ne Judea, ne Jesus ok Galileeterågon isrese, egh wàreghde raonhage, ok wahhorighwanegen nene aontahhaghkte ok ens’hotsyende ne Royeah iken onontohha aghrenheyen.
48 Ethone Jesus wahhawenhaghsè, togat nonken yaghten ensewatkaghtho wadennageraghtan-yoh ok ne yorighwaneghragwaghton, yaghten aonteseweghdaghkon.
49 Ne Royaner wahhawenhaghsè, Sewenniyoh karo daséghtha arekho aontaghrenhheyen ne ribhàwak.
him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 ¶ Now, after two days he departed thence, and went into Galilee.
44 For Jesus himself testified that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.
50 Jesus sahhawenhaghse, wa-as ronhé ne eghtsy-ah, ok ne rongwe wathaweghdaghkon ne owëna ne ne Jesus t' hodadigh raonnhage ok egh s'hawênonghton.

51 Ok aghson tsı raghdentyon hatye wathonde-ranë ne s'hakonhase, ok ronwaghròry, yakâweaha ye ronbè n'eghtsy-ah.

52 Ethone wahs'hakorighwanondonse tsini kah-
hawisgwè tsi wa-ondaghsawen ensahhayewènn-
dane, ok sàhñonwenaghse, dédenre nene tya'dák-
hadonthour s'onghtkawe tsi rodongwarhonghswe.

53 Etho roderyenndare ne ronihha ne ne ag-
wagh egh ni kahhawisgwè ethone ne Jesus wah-
hawenhaghse, ronhé ne eghtsy-ah, ok ne raonha
oni agwegen neraononghsagon wathoneghtagkou.

54 Ne ne kengayen âre ne tekenihhadont mira-
cle (yorighwanneghragwaght) tsini hotyèren ne
Jesus ethone tsı s'hoyagen-on ne Judea, Galilee-
tseràgon tsı yehàrawe.

CHAP. V.

S'honwatsyendon ne Ronhrâre.

OGHNAGENKE adennyòdaghkwe tsini ho-
derighhoten ne Jewshaga; ok Jesus etho
waregte Jerusalemne.

2 Egh kanyàdare Jerusalemne ok niyôre tsı
yontkeghrontaghkwen teyodinagarondo-ah, nene
50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.

52 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This is again the second miracle that Jesus did when he was come out of Judea into Galilee.

CHAP. V.

1 Jesus on the sabbath-day cureth him that was diseased eight and thirty years. 10 The Jews cavil, and persecute him for it.

AFTER this there was a feast of the Jews: and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem, by the sheep market, a pool, which is called in the Hebrew tongue,
tsinìywennôten ne Hebrew konwayats Bethesda, etho wisk ne wadaghsgwahhere.

3 Eghnonwe radiyadageghrontaghkwe kenty-oghkowàn-en ne gakonhrâre nene teyoronwegen, Yetsinokaghte, yodakenheyen n'ongwe, rodirhâre ne enfawtoryåneron n'ognhenga.

4 Iken wadogen tsini kahhawise ne Karonyage-ronon egh tahhatsnenghte kanyâdarâge, ok wahhawenryen ne ognhêga, onghka kadi kiok n'yâre egh watyedane onen tsi yakowènryon ognhenga saye-yewènndane ok tsi ok nahhoten yakonhrâre.

5 Ok rayadatôgen egh yèresgwe, ne ne aghsen ne yoghseraghsen sadègon yawanre tsinahhe tsi ronhrâre.

6 Ne onen Jesus wahhôken rendagere, ok roder-yendare wahboni-ise egh si hoyàdawen, wahhawenhaghse, enyesatsyende ken?

7 Ne ronhrâre tentahhawenhaghse, sewenniyoh, yaghten wakongwedâye, ne onen kawenryon ne ognhêga ne egh enhakyâthewê kanyadarâge: ok aghson egh wâkenonhatye, tênayadaddée wahhak-yatgêneni ok egh wahhatsnenghde.

8 Jesus wahhawenhaghse, satketshoh, teseghkh ne sànakde, ok satahahhak.

9 Ok yokondatyèye ne rongwe s'hoyewenndà-on, wat-râghkwe ne raônakda ok sahhathaâhkh : ne egh weghniseradeghkwe nene yawenndadogengh-dônke.

10 Ne Jewshaga kadi wahhonwenhaghse ne ronwatsyendon, yawanndadogenghdon ne ken: yaghten te karighwayèrì tsi sakeghte ne sànakda.
Bethesda, having five porches.

8 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in, was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 That the Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath-day; it is not lawful for thee to carry thy bed.
11 Tentaghs’hakawenhaghse, raonha ne rak-hetsyènndon, ne rakwènni teseghk sanakda ok sathahhak.

12 Ethone wahhonwarighwanondonse, oghnerongwedöten nene waghyenhaghse, teseghk sanak-da ok sathahhak?

13 Ok raonha-ne ronwatsyèndon yaghten hoyenderhe-on onghka akenhak: iken Jesus akde rodadyadenhawighton, kentyonghkowånen se egh ronesgwe.

14 Ognagenge Jesus sah hoyadatshenri Templeteragon, ok wahhawenhaghse, satkagontho, skènnen sasadòn: toghsa oya saserighwannerak, togat nonken senha enyesaghrewaghte.

15 Ne rongwe eren sàreghde, ok wahs’hakoghròri ne Jewshaga nene Jesus naah ne rotseyèndon.

16 Ne kali wahhoni ne Jewshaga ronwarighwayèsaghten Jesus ok wahhadirighwisake ne enhonwaryon, ne wahhoni tsi etho ne hoyèren ne yawanndadogenghdonke.

17 ’Bok Jesus wahs’hakawenhaghse, ne Rakenihha tsinahhe royoden-onhatye ok oni niih wakyòde.

18 Senha kali ne Jewshaga wahhadirighwisake tsi nen éyere ne enhonwaryoh, yagh neok aoriwa tsi tehorighwasrighton tsinikarihhoten ne yawanndadogenghdon, ok oni tsi rawen Niyoh naah ne Rakenihha, yaweght radaddonyon sadéyought tsiniyought ne Niyoh.

19 Ethone tehharighwaséragon ne Jesus, ok wahs’hakawenhaghse, togenske onwe wakwa-
11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath-day.

17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also, that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus, and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do
ghrōri, yaghten ahagwêni ne Royeah oghnenhayere ok tsinahhoten tehakanere tsinihoyerenhatye ne Ronihha; iken tsi ok (ne orihhoten ne ratyerha etho oni) ne enhatyere ne Roye-ah.

20 Iken ne Ranihha ranoronghwka ne Roye-ah, ok ronâdônê yorighwagwegen tsini hatyerha; senha oni karihhowânenghse tsinivyought ne kengayen enhonadonhaghse nene aontesewaneghrâgon.

21 Iken tsinivyought ne Ronihha tensaghs'akoketskwen ne yakawenheyon, ok saghs'akodonhêton; etho oni miyought ne Royeah ensaghs'ako-
donhéte onghka kiok aghrerheke.

22 Iken ne Ranihha yaghonhka tes'hakoyado-regthta, ok agwegen ne kayadoreghtsera ne Royeah rorihhondyeeghten.

23 Nene ongewehogen enhonwakonyengsthak ne Roye-ah, nene agwagh tsini honwakonyengsthra ne Ronihha. Raonha nene yaghten ho-
konyengsththa ne Roye-ah yagh oni tenhokonyengsththa ne Ronihha nene ronhâ-on.

24 Agwagh togenske, wakwenhaghse, raonha nene rakawennaghtonken ok tehaweghtagkon raonhage ne rakhênha-on, ronheghtserâyen tsi-
niyehenwe, yagh oni tenhadawéyad adewenn-deghtonge; ok ne rodochhetston ne kenhheyonge nene aghronheke.

25 Agwagh togenske wakwenhaghse, enwaderighwihhewe, ok onen nonwa wakayérine, ne onen ne yakowennda-on enhonwawennâronge ne NiyoH Roye-ah: ok rononha ne ronathonde enho-
nonheke.
nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man; but hath committed all judgment unto the Son:

23 That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, he that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.
26 Iken ok tsinyouth ne Ronihha ronheghtseraŷen raonhatseraγon, etho oni niyouth rowigh ne Roye-ah aghronheghtserayendale raonhatseraγon.

27 Ok rogwenyyoghtserarwi oni nene ens’hako-yërítse tsinentes’hakoyadoregte, ne wahhoni tsi ne ongwe ronwaye-ah.

28 Toghsa ensewarighwaneghragon ne kengayen ikén enwaderighwihhew, tsinonwe agwegen ne oghwheatjiogon yeyadadaryon enhowawenna-ronge.

29 Ok rononha nene karighwiyos tsinihodiye-ren, etho enhonderighwihhew ne tsyontketsgwênge ne adonhêta, ok ne rononha ne wahhetken tsini hodiyêren, ne tsyontketsgwênge n’atkaron-yon.

30 Yagh oghnahhoten t’enkerighwagwêni akonha-on ok tsi kathondatyê egh te wakyadoreghtha: ok tekarighwayéri naah akwadyadoreghtsera: ikén yaghten kerighwisaks ne nahhoten ikeghre niih, ok ne tsinireghre ne rakhennha-on.

31 Togat nonken iih enkadatrori, yagh togenske naah tsini kerighhôten.

32 Ok tohayâdadde rakwatrori; ok wakaderyenndare tsnihorighhôten tsi rakwatrori togenske.

33 Sewadennha-on ne Johnne, ok wahharîgswatrôri tsi roderyendare ne tegensketsera.

34 Ok yaghten kerighwatsteristha ne ne ongwe enyerighwatrôri ok ne kengayen kàdon, ne ne aontyesenhake ensewayadèri.

35 Raonha yaweght kenghne tsinyouth ne yodekha-on hattyê ok yodonghkwiyoh tsi’kah-
26 For as the Father hath life in himself, so hath he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 ¶ There is another that beareth witness of me, and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light: and
haghseradatye; ok sewanigonghriyône n’yarë etho ensewadonhåren raoghswathetserågon.

36 I Ok senha karihhowânen ne wakeriwayen, tsiiniyought ne John tsiinhorighbôten iken ne kayodenghsera tsiini hakerighwawigh ne rakenihha nene enkeweyenëndane: ne sakayodenghserat tsiini katyerha, yaweght ne watrori tsiini karighbhôt en tsi rakhënha-on ne Rakenihha.

37 Ok oni ne Rakenihha raonha nene rakhënhàon, roirighwatrori tsiini wakerighbhôt. Yagh nonwenndon katke kiok ten waghtisewawenna-ghronken tsiinalihe, yagh oni ten sewatkaghtho tsiini hahayadôten.

38 Ok yaghten kayendâse ne raowenna ne sewanigonragon; iken raonha ne ronha-on, yaghten teseweghtaghhkon raonhåge.

39 I Sewarighwisak ne kaghyaadonghserado- genghtige, iken egh nonwe iseweghre ongwayen nene eterna adohëta, ok ne naah watrori tsiini- yought ne niïh.

40 Ok yaghten ondon karo aondeseweghte iihne, nene aontesewayendane ne adohëta.

41 Yaghten wakyêndâse n’atkonyenghtsera n’ongweghne.

42 Ok denghon kwayendëri n’ise, yaghten sewariwayen ne raonoronghkwà Niyoh.

43 Wakewe ne raoghsennagon ne Rakenihha, ok yaghten skwatsteristha, togat tehayàdadde entre raonha raoghsennagon raonha enghtisewatsterist.

44 Ogh nen ëwen enteseweghtaghkôn nene
ye were willing for a season to rejoice in his light.

36 I But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 I search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: And they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour
tsyadaddâwighs ne atkonyenghtsera, ok yaghten sewarighwisaks tsini watkonyenghtserôten nene Niyoghne ok teyoyenghdaghkwên.

45 I Toghsa ensewerhek nene iih enkwawen-nôtâne ne Rakenihneh; s'hayadat enghtisisewa-wenntâne ne naah ne Moses, nene egh sewade-wennodaghkon.

46 Iken togat wateseweghdaghkon ne Moses, iih oni tsiniwakerihhoten aonteseweghtaghkon: iken egh ikyâdare tsi roghyadon.

47 Ok denghnôn togat yaghten tesebeweghtagh-kon tsinihogyadonghserôten, oghnen awen entéseweghdagkhon niîh tsinisikewennôten.

CHAP. VI.

Yoneghragwaghton tsina awen yondaddenonten wisk niwennyaweghtseraghsen neyongwédage.

UGHNAGENGJE Jesus wathanyadarîyake ne Galilee nene konwayats ne Tiberias kanyâdare.

2 Ok kentyoghkwànen wahhonwaghsère, ne wahhônne tsi wahhontkaghtho'ne yoneghragwaght tsinis'hakoyêren tsi shakotjendon ne rodinongh-waktanyoni.

3 Ok Jesus wahanontárâne onontohharâge, ok raonhha oni ne raotyonghkwa eghwahhontyen.

4 Ok nene eren-wa-ondongoghte, wadennyode tsiniyakorih-hôtên ne Jews haga, onontohha wa-onderighwihhewe.
one of another, and seek not the honour that cometh from God only?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

CHAP. VI.

1 Christ feedeth five thousand. 15 He withdraweth himself. 22 The people follow him, and are reproved for their fleshly hearts. 66 Many disciples leave him.

AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.
5 I Ethone ne onen Jesus tehhatkaghtonyon-we, wahs'hakoken kentyoghkwānēn karō thone-nonghtonhatye, wahhawenhaghse Philip, kāh nonwe endewanādaraghnīnōn ne kengayen enhadike?

6 Ok yaweght wahhonigonghrisake tsi ne rāwen; roderyendare se raonha tsinenhāyere.

7 Philip tentahwawenhaghse, tekleni tewenyawe gwennis tsinīyorīwa ne kanādarok yaghten enhediyēri, ne ok enhonaghtan eglistonha.

8 S'hayadat na raotyonghkwā nene Andrew, Simon Peter yadaddegen-on, wahhawenhaghse.

9 Kengh irēse ce ranikenghderoah, nene rah-hawe wisk ne kanadarage ok tekenntsyaqe; ok do niyore enkayendane nene tsinikenntyoghkwa.

10 Ok Jesus wakening, kinyoh rontyē ne ongwe eso egh nonwe yothondonighane. Etho kadi wahnontye, ne ronongwe nene tsiai kentyoghkwa onghete wisk niwennyaweghtseraghse.

11 Ok Jesus wa-atraghkwe ne kanadarohk, ok ne onen wahhadenghraghseronymyan; wahs'hakoyakhonhaghse ne raotyonghkwa, ok saghs'hakodi-yakhonhaghse ne rononha nene egh radidaraŋeyen: ok oni ne kentsyo tsinenhonaghtane.

12 Neonen wahhonaghtane, wahs'hakawenhaghse ne raotyonghkwa, sevarōroke nene tekaghriserēn ne waodadenron, nene yaghothēnōn t'enkayēsha.

13 Ne kadi wa-eroroke, ok wakānaghne tekleni yawenri ne wathērake ne tekānadaraghgriserēn ne
5 And when Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread that these may eat?

6 (And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.)

7 Philip answered him, Two hundred penny-worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley-loaves, and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. (Now there was much grass in the place.) So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes, as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of
wisk ne kanadarage, nene yaweght wáodadenron, onen tsi rodihkwendra-on.

14 Ethone rònen neken ronongwe, neonen wahhontkaghtho tsiniyorighwaneghragwaght tsini hoyërên ne Jesus, togenske naah neken ne Prophet nene karighwissen entre n'oghwhenjage.

15 Neonen kádi Jesus wahs’hakorighwagense tsini hodiningongroten nene aontahhonwanongh-ok Korah abhonwayonyon, eren sareghde raon-hatjonhha tsiyononde.

16 Ok ne onen wa-okaraghwe, ne raotyonghkwa kanyadarakta wahhoneghte.

17 Ok wahhinditta kahonweyagowaghne, ok wathadinyadaríyake ne Capernaum nonga. Ok onen agwagh wa-okaraghwe, oni Jesus arekhoten s’hakorà-on.

18 Ok ne watyongwarèseden tsiniwatkawe-raghkwe kawerowànen.

19 Neonen se tewaghsen wisk yawenri, toga nonken aghsen newaghsen furlong tsiniyóre ye-hoddikàwigh, ok wahhonwaken Jesus kanyadaràge, karò thaweghtonhatye: ok wah Hodighderone.

20 Ok wahs’hakawenhaghse iih naah; toghsa sewaghderone.

21 Ethone sahhonwayaditta agwagh wahhononwessa kahonweyakowaghne, ok oksaok ne kahhonweya wakaghrarhon atsyakda tsi nonwe ronenonghtonhatye.

22 Tsi wa orhennë, ne onen ne ronongwe nene radikennyadaghkwe skanyadaràdihhen nonga
the five barley-loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that Prophet that should come into the world.

15 And when Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was now come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that
wahhontkaghtho, tsi yagh oya egh te kahhonwa-
yendaghkwe ne ok ne enskat tskinonwe ronadidda
ne raotyonghkwa, ok oni tsi yagh wadögen te
honénon ne Jesus tsi wahhinditta, ok ne ronon-
haon ne raotyonghkwa sahhonghdendi;

23 (Ok sane toghka ne kahhonwage n’oya
Tiberias tsonaghdentyoh egh wakônewe okhe-
tho tskinonwe wahhadinadarake, neonén ne Royà-
ner wahhadenghraghseronyon :)

24 Neonén kadi ne ronongwe wahhontkaghtho
tsi yagh etho ten irese ne Jesus, yagh oni ne raot-
yonghkwa, rononha oni wahhinditta ok egh wah-
honewe Capernaum ronwayadisakhonhatye ne
Jesus.

25 Ok ne onen ronwayadatshenryon eren ne
skanyadaradìih, wahhonwenaghse, Rabbi katke
kengh waghsewe?

26 Jesus saghs’hakawenaghse, agwagh togen-
ske, kwaghorìi, takwayadisaks, yagh naah tegen
aoriwa tsisewatkaghtho ne yorighwaneghrag-
waghte, ok denghnon tsisewâkon ne kanadarohk
ok wasewaghta-on.

27 Toghsa sewatstenyàron nene tskinikahkwò-
ten ne wagtônden, ok denghnon tskinikahkwòten
nene eghtekarighwadatyie tsi n’eterna adonbèta,
nene rongwe ronwayeah enghtsitsyon: iken raon-
ha naah Yehovah ne Ranihba rorighwagnhiraton.

28 Ethone sahhonwenaghse, Oghn’enyakwat-
yère nene aongwayôde ne raoyodenghsera ne Ni-
yoh.

29 Jesus tahharighwaseragon ok wahs’haka-
there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This
wenhagse, kengayen naah ne raayodenghsera ne Yehovah nene aonteseweghdaghkon nene raonha ne yehonha-on.

30 Wahhonwenhaghse kadi, oghnahhoten ne yoderighwatyèren kadi waghs’kwanadonse, nene enyakwatkaghtho ok aontayakweghtaghkon isège? Oghne karihhoten sayòdegh?

31 Ongwaghgotsera-kenhha karbàgon nonwe wahhadike ne manna, tsiniyought tsì kaghyadon, Karonyage nonga wagh s’hakononten ne kanàdaro ñ n’enhàdike.

32 Ethone Jesus wahs’hakawenhaghse, agwagh togenske, kwaghry, yagh Moses te eghtsisewa-wigh ne karonyage n’etho kanadarohk: ok dengh non ne ragenihha karonyàge nonga eghtsisewa-wighs ne togenske kanadarohk.

33 Iken ne naah ne raonàdaroñk ne Niyoh nene raonha ne ne Karonyage t’hoyenghdaghkwen, ok ne oghwhentjáge wahs’haka-on ne adonhêta.

34 Ethone wahonwenhaghse, sayàner tuitkon takwanàdaranontenghsek ne kengayen.

35 Ok Jesus wakshakawenhaghse, iih na ah ne aonàdaroñk ne adonheta; raonha ne ne entre tsì ikese yaghnnonwenndon t’aonsahhadonghkaryake; ok raonha nene tehawahgdaghkon tsini wakerigh-hotèn yagh nonwendon t’aonsahhonyadathense.

36 Wakwenni, waskwatkaghtho oni n’ise, ok yaghten teseweghdaghkon.

37 Agwegen nene rakwawihhe ne Ragenihha, iihneentyeghte; ok raonha nene iihne entreghte, yagh ne de gen aonsahhiyadinnegenwe.
is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me, shall never hunger; and he that believeth on me, shall never thirst.

36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

37 All that the Father giveth me, shall come to me; and him that cometh to me, I will in no wise cast out.
38 Iken Karonyâge tewakatsnentong, yaghten kenyende iih aonkadaddenigonrayèrit, ok denghnon nene enhinigonghrayèrit nene rakkennhaon.

39 Ok ne naah tsinireghre ne Rakenihha nene rakhênhã-on, nene agwego tsinihakwawighyagh-ochnahhoten t’enwakaghdonthak, ok denghnon aonsakeketskwen nene ognagen weghnîserade onen enwadoghwhenjokthen.

40 Ok ne kengayen naah tsinireghre ne rakhenha-on, nene tshinyagon tehonwakânere ne ronwyeah, ok raonhage tehonhaghdonkon ne enhodiendane ne ne eterna adonheta; ok enshkeket-skoh onen enwadonghwhentjokten.

41 Ethone ronwarighwangswense ne ne Jews-haga, ne ëoriwa tsi rawen, ii naah ne kanadaroeh ne ne Karonyage te yotsnentong.

42 Ok wahniron yaghken raonha te gen ne Jesus, ne ne Joseph Royeath, ronihha ok oni ne ronisdenhha d’hiyenderi? Ogh kadi na-àwen tsi radon Karonyâge tewakatsnentong?

43 Jesus kadi tahhadadigh, ok wahshakawenhaghse, toghsa sewaderyenda yendonwe.

44 Yagh onghka t’en yegwéni kar⁰ aontàyeugt iihne, ne ok ne Ranihha nene rakhênhã-on aontah-hoyadadirönden: ok iih enshiketskwenhate nene onen enwadoghwentjokten.

45 Kaghýadon naah ne raoderighwage ne Prophethogon, ok agwego ne Yehovah enshako-righhonyen. Onghka kiok kadi nene rothonde ok oni ronigonghrayenda-on ne Ranihne, iihe en-treqhte.
38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me, I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.
46 Yagh nene onghka ten hotkagtho ne Ranihha, ne ok ne raonha nene Yehovaghne t'hoy-enghdaghkwen, raonha naah rotkagtho ne Ranihha.

47 Agwagh togenske, wakwenhaghse, raonha nene tehhaweghdaghkon iihne royen ne eterna adonhèta.

48 Iih naah ne aonàdarohk ne adonhèta.

49 Yetsighsotshenndaghkwe karhàgon nonwe rodikon ne Manna, ok ronenhèyon.

50 Kengayen naah ne kanadarohk ne ne Ka-ronyàge te yotsnenghton, nene ongwe enyekë n'ètho, ok yaghten ayaihheye.

51 Iih naah ne yonhe onwe kanadarohk, ne ne karonyàge teyotsnenghton: togat nonken onghka kiok enyenàdarake n'ètho, tsiniyehene aghronheke, ok ne kanadarohk ne ne enkhèyon na ah ne akewàron, nene enkheyon (nene en-yakonheke ne ongwe) ne aoriwa aodonhèta ne oghwhentjagwegen.

52 Wathonderyendayendonwe, rondonyon, oghnen-àwen ahagweni ne ken rongwe ens'hong- wànontè ne raowàron?

53 Ethone Jesus wahs'hakawenhaghse, agwagh togenske, togenske wakwenhaghse, to-gat yaghten ensewake ne raowàron ne Rongwe Ronwayne-ah, ok oni ensewaghnegïra ne raonig-wenghsa yaghten sewayen ne adonhèta isege.

54 Onghka kiok iraks ne akewàron, ok oni ragnegirha ne akenigwenghsa, royen ne eterna
46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my
adonhèta: ok ens'hiketsgwen onen enwadoghenjokten.

55 Iken ne akewàron naah togenske ne kakhwa, ok ne akenigwenghsa naah togenske ne kaghnegighratha.

56 Raonha nene iraks akewàron ok raghnegirha ne akenigwenghsa, eghyehenderon iihne ok iih raonhage yekideron.

57 Tsiniyought ne ronhe onwe ne ranihha rakhenha-on, ok iih ne konheghkon ne ranihha; eghniyought raonha nene iraks iih, iih naah ne ronheghkon enkenhak.

58 Kengayen naah ne etho kandarohk nene Karonyàge teyotsnenghton, yagh egh teyought tsiniyought tsirodikon ne Manna ne yetsighotsersakenha, ok ronenhéyon; raonha nene iraks ne kengayen kanadarohk tsiniyehenwe aghronhek.

59 Nene kenh ne hoyèren kanonghsagon ne synagogue, aghson tsishakorihhonyeni Capernaumtseron.

60 Yawetowanen kadi tsinihadi ne raôtyonghka, nè onen tsiaronaghronken ne kengayen, wahniron, karighwanoron ne kenh tsinihoyèren, onghka ayegweni enyonigonghrayendane?

61 Neonen ne Jesus, rôddedôgen ne raonigonrâgon, tsi wathonderyendayendonwe ne raôtyonghkwa, wahshakawenhaghshe, yetsighswadènniken ne ken?

62 Oghnen-awen togat enghtsisewatkaghthonerongwerowayehenegenensàreghdetsinonwe t'hwéghton?
blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.  
55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?
68 Ne naah ne kanigonra ne waddidògatha; nene Owàron yaghothenon tewatshennon�atha, tsinikawènnage ne kwaghròri, naah ne kanigonra ok oni ne adonheta.

64 Ok oddyake tsnitsyon, nene yaghten tese-weghdaghkon. Iken Jesus tsidyodaghsawen tsiroderyendare, tsnihadih ne yaghten tehoneghdaghkcon ok oni raonha nene enhonigonghràsere.

65 Ok wahhenron, ne kadi wakwenhaghse, yagh onghka ne rongwe t’ahagweni iihne entreghte, togat yagh, ne Ragenihha ten horighwa-wigh.

66 Ethone tondaghsawen yawetowanen ne raotyonghkwa eren sahhoneghete, yagh shegon wadogen teghs’honesgwé ne raonha.

67 Ethone Jesus wahshakawenhaghse ne tekenishadire, eren ken oni enseweghde n’ise?

68 Ethone Simon Peter tahharighwaseràgon, Sayàner, kàh nonwe, enyakweghte? ise se sawennenhhawi ne adonhèta eterna.

69 Ok teyakweghtaghkon oni yadegagonte onwe yakweghre ise naah ne Christus, nene roy-eah ne ronhe-onwe Yehovah.

70 Jesus saghshakawenhaghse, yagh ken ten kwàyadaragwèn tekenisenire, ok shayàdat tsnitsyon oneghshonghrònon naah?

71 Ne roghtharaghkwèn ne Judas Iscariot, ne Simon roye-ah; iken raonha naah nene aontah-honigonghràsere, rayàdarè se ne tekenishadire.
63 It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, That no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe, and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.
CHAP. VII.

Christus wahhaddedegten ne yoghskenhase kanna-
yeghtsera.

OGHNAGENGE ne kengayen tsiniyawen-on Jesus rathahhaghkwé Galileetseragon: iken yaghten hononwe-on n’enbahhahhak ne Jewry, ne wah-
honi tsi rodirighwisakon ne Jewshaga tsínenha-
yere n’enhonwaryoh.

2 Onen nonwa onontohha enwaderihwihhewe tsinihondennyoddne Jewshaga ne tabernacles.

3 Rondaddegen-ah, kadi wahhonwengaghse, eren seght ok Judeatseragon yoháse, nene enhon-
derighwatkaghtho oni ne senntyoghkwa tsinikayo-
denghserótense nene satyerha.

4 Iken yaghonghka ne ongwe ogh ten hatyerha ne adaghseghtonge, ok raonha rarighwisaks agw-
gon enhonwayenderhen, togat nonken nene ken ne karihbotense ne satyerha, sadadodaghsyon ongweghne.

5 Iken ne rondaddegon-on yagh oni te t’hon-
eghdaghkon ne raonhage.

6 Ethone Jesus washakawenhaghsne, tenwade-
righwihhewe niih tsiniwakerihhöten: ok deugh non tiutkon sewarhare n’isi tsinisewarihhöten.

7 Nene ongwe yaghten ondon enyetsighswense;
CHAP. VII.

1 Jesus reproveth his kinsmen; 10 goeth unto the feast of tabernacles; 14 teacheth in the temple. 40 Divers opinions of Christ. 45 The Pharisees are angry at their officers, and at Nicodemus.

AFTER these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

5 (For neither did his brethren believe in him.)

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is always ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth,
ok iih yonkswense, ne wahhono tsikerighwatrö-
ri, tsi wahhetken naah nene aoyòdenghsera.
8 Ise etho enseweghte tsi yakodènnyode:
yagh niih etho ten yehenke nonwa tsi yakoden-
nyode; iken arekho t’enkayèrìne- tsiñenwake-
rightihwen.
9 Neonen tsiwañshakawenhaghse n’etho ne ka-
wènnage, aghson egh yeh ennderondaghkwe
Galileetseragon.
10 1 Ok denghnun ne onen tsi egh rotenonch-
ten ne rondaddégan-son, ethone oni raonba egh
wareghde tsiyakodennyode; yaghten na wènon
kehha ok denghnun tsiniyought ne adaghseghton
kehha.
11 Ethone ne Jewshaga ronegyadisakskwe tsi
yakodènnyode, ok wahhoniron, käh nene ise?
12 Ok eko wathònderighwagenni ne ongwe-
hògon raonba raoriwa: iken oddyake wahhonì-
ron, rongwetiyon naah: t’hikade wairon, yagh-
ten ok denghnun ne shakonigourhaddeni ne ong-
we.
13 Ok sâne yagh onghka ten honwarotron ne
enyoghronkathak tsìnyatsànise ne Jewshaga.
14 1 Ethone sadewaghse yìaweght tsiñ’kakah-
hawisgwwe tsi yakodennyode Jesus etho wareghde
Templetseragon, ok wahshakoribhonyen.
15 Ok ne Jewshaga wahhadirighwaneghragon,
rondon, oghnìyought tsi rąghyadonghserayénìdoi
ne ken rongwe, yagh se ten honwarighhonyen?
16 Jesus tehharighwàseragon, ok ràwen, tsiñi
because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?

12 And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.

13 Howbeit, no man spake openly of him, for fear of the Jews.

14 ¶ Now, about the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine
wakerighhöten yagh niïh ten kewenniyoh, ok ra-
onha denghnon raôwengh nene rakhenha-on.

17 Togat nonken onghka kiok ne rongwe en-
thatighwayèrit tsinireghre, enhononghrayendane
tsinikarrihhöten, kâh tens gayen ne Yehovaghne,
togat iihne tekewenninnegen-onhatye.

18 Raonha nene radaddeghthaghwkwen rèsaks
raoglòria; ok denghnon raonha nene resaks raq-
glòria 'nene ronha-on, nene sagat naah togenske,
ok yaghten horíwayen ne wahhetkenghsara.

19 Moses wahhy eghtsisewariwâwigh ne yogh-
tyawenratsera, ok shegon yagh onghka tsinitsyôn
ten yontsteristha tsinikarrihhöten? ogh na ne
yotyeren tsi takwaryohserene?

20 Ok ne ongwe t'hoderighwaghseragwen ok
ronen, sayen ne kanigonghraksen: onghka yesar-
yohserene?

21 Jesus tahhadadi ok wahshakawenhaghse,
skayodenghsarat tsiniwakyeren, ok agwegen se-
warighwaneghragwas.

22 Moses kadi eghtsisewâwigh ne circoncisio ;
(yagh ne degen aoriwa si Mosesne yoderighwinon,
ok denghnon ondaddenhnehha ; ) ok ise yawenn-
dadogenghdonge⁶ eghtsisewacirconcis ne ongwe.

23 Togat nonken ne rongwe enhonwacirconcis
ne yawenndadogenghdonge, nene yaghten
aontayerighwàrighthe tsinihorighwisson ne Moses;
sewaghsense ken ne iih, neok aoriwa tsisahhit-
syënde onwe ne rongwe ne yawenndadogeng-
donge?

24 Toghsa ok ehekënhënh aka tsiwënhon tese-
is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

18 He that speaketh of himself, seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave unto you circumcision, (not because it is of Moses, but of the fathers,) and ye on the sabbath-day circumcise a man.

23 If a man on the sabbath-day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath-day?

24 Judge not according to the appearance, but
wayadôreght, ok denghnon yoderighwagwarigh-
syon tsiniyought egh tesewayadoreghthak.

25 Ethone rônën oddyake ne Jerusalem radi-
nakere, yagh ken ne de gen ne raonha, nene ra-
dirighwisaks ne enhonwaryoh?

26 Ok denghnon rorihhowânen roghtharatye, 
ok yaghothenon ten ronwënî, agwagh ken rôna-
deryendare ne Radiyadagwenniyose, tsi ne ken-
gayen naah ne Christus?

27 Ok sâne dewayenderi ne ken rongwe tsî-
nithawênon; ok ne onen Christus entreghte, 
yaghonghka ne ongwe ten yeyendëri rsnithawê-
non.

28 Ethone tahhadewennayendon, aghson tsi-
shakoríghhonêni, radonnyon, takwayenderi ok 
oni sewayenderi tsinitewakënôn: yagh oni iih 
akenigonra tsi kenh wakewe, ok raonha ne rak-
henhaon togenske naah, yaghten eghtsisewayen-
dëri nene.

29 Ok denghnon riypendëri: iken egh tewak-
yenghdaghkwe, ok raonha ne rakhenha on.

30 Ethone wahbaderighwisake n’enhonwayën: 
ok denghnon yagh onghka n’ongwe oghten h 
wayëren, ne wahnoni arekho aontenwaderi 
wiwhewe tsinihonwarighwissa-enñi.

31 Ok yawetowânen ne ongwe wathoneghtagh-
kôn raonhage, ok wahniron, neonen Christus 
entre senha ken yorighwaneñegragwagtanyon tsî-
nenhâyere tsiniyought ne ken rongwe tsinihoyëren?

32 Ne Pharisee wahnronke tsi etho ne rodii-
righhoten n’ongwe tsironwaghtharaghkwên; ok
judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?

26 But lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit, we know this man, whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple, as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him; for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?

32 And the Pharisees heard that the people murmured such things concerning him: and the Pha-
ne Pharisee oni ne radiyadagwenniyose Cohenàson wahshakoderighhondane ne enhonwayena.

33 Ethone Jesus washakawenhaghshe, shegon oghstonha nyâre wadôgen iddewese, ok ethone egh yenke tsi renderon ne rakhenha-on.

34 Enskawayadísake, ok yaghten enskwayadatshenri: ok tsinonwe n'ike, yaghten ondon eghyensewawi.

35 Ethone wahhontserôgon ne Jiewshaga, rondonyon, kâh nonwe ensreghde nene yaghten enghtsidewayadatshenryohhe, etho ken onghte enreghde tsidhônese ne yonkhikhaghsyon; tsi- yenakeronyon, ok enshakorighhonye niyade honoghwhentjage?

36 Oghne karrihhôten yedon tsi ne râwen, enskwayadísake, ok yaghten enskwayadatshenri ok tsinonwe n'ike, yaghten ondon eghyensewawi.

37 Onen tsi wahhondegnhiserokten tsiyakodennyode nene wenndowânen, Jesus tahnadyadakwarighsyon, ok wahhadewennayendon, radonyon, onghka kiok aghronyadathense, karô irreghte iihne ok raghnegirha.

38 Raonha nene tehaweghdaghkon iihne; tsi-nikawennoten ne kaghyadonghseradogenghtl, raonegwenndagon entkahgnawinngenwe ne ne yonhe onwe ne kaghmegôten.

39 Ok ne ken yâweght ne Kanigonra roghtharaghkwen, ne ne enhohdiyendane rononha ne ne tehoneghtaghkon raonhage: iken arekho ten yon-daddâwigh ne Kanigonghrîyoston; ne wahhoni tsi arekho t'aontahonwagloriste ne Jesus.
rises and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?

37 In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive, for the Holy Ghost was not yet given, because that Jesus was not yet glorified.)
40 Yawetowànen kadi ne ongwe, ne onen tsi rodirighwaghronken ne ken, wairon, Togenske naah, ne ken ne Prophet.

41 Thikadi, wairon, ne naah ne Christus. Ok denghnon, oddyake sayairon, Galilee kengh non-gadi enthayenghtaghkwe ne Christus?

42 Yagh ken ten yawen ne kaghyadoghseradogenghti, nene Christus naah s'hodiwajirat ne David, ok oni egh enthayenghtaghkwe tsi Kanadayen ne Bethlehem, tisononwe David ranake-reghkwe?

43 Etho kadi nenyawen wathodityonghtyage ne ronongwe ne raorihhonì.

44 Ok oddyake tsoinihadi yaweron enhonwayènage; ok denghnon yagh onghka ogh ten honyawèren.

45 Ethone sahhònewe ne ronwaderihhon-dane, tsiradideron ne radiyadagwenniyose Cohena-son oni ne Pharisee; ok wahhonwanenhaghs, oghne yoteren yaghten eghtisewayathewe?

46 Ne ronwaderihhondane tentahhonèn, yaghnonwenndon n'ongwe eghtenyewennòten tsoini-yoght ne ken rongwe.

47 Ethone tentahhondàdi ne Pharisee, yetshi-righwayadaghtonten ken oni n'ise?

48 Wathoneghdaghkon ken kaniga tsoinihadi ne radiyadagwenniyose ok ne Pharisee, tsoinihorihi-hoten?

49 Ok denghnon ne ken ongwe nene yaghten hadirighwayendèri ne yoghtyawenratsera ronwen-nadewendeghton naah.
40. Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41. Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42. Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43. So there was a division among the people because of him.

44. And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45. Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46. The officers answered, Never man spake like this man.

47. Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48. Have any of the rulers, or of the Pharisees believed on him?

49. But this people who knoweth not the law are cursed.
59. Nicodemus wahshakawenbaghse (raonha nene aghsenndhen royadorèn-on ne Jesus, etho se rayadare tsinhibadi)

51. Tsini karihöten ne ongwaghtyawenratsera tehonwayadoreghten ken ne ongwe, arekho ten ahhonwawennaronke, arekho oni t'aonkadogenne tsini hayerha?

52. Tentahhondadi ok sahhonwenhagse, Gali lee haga ken oni n'ise? serighwisak, oni serigh wakaenyon: iken yaghten se Galileetseragon en- tahhàdane ne Prophet.

53. Ok agwesok ne ongwe etho sahhoneghde tsi nonwe ne yakononghsode.

CHAP. VIII.

Nene Onhegtiye kanaghkwá yorighwanhiyón.

Jesus etho wareghde tsiyononde ne olivine.

2. Ok orhoenkekghtsi tsi wa-orbenne sahhdawe ya Témpéletserâgon, ok agwesok n'ongwe waonwe raonhage; ok wahhatye oni wahshako- rihhonyen.

3. Ok ne radighyàdonse oni ne Pharisee wa konwayathewe tsi-ire ne onheghtye ne kanagh- kwa yonhiken ethone tsi konwayêna; ok neonen kanenherhen wakonwendoren.

4. Wahhonwenbaghse, Sewenniyoh, ne ken
Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

51. Dost our law judge any man before it hear him; and know what he doeth?

52. They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.

53. And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

1 Christ delivereth the woman taken in adultery.
2 He preacheth himself the light of the world, and justifieth his doctrine.

Jesus went unto the mount of Olives:
3 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down and taught them.

5 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery: and when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman
onheghtye konwayêna karighwanmeraksérâgon ne kanağhkwa, agwagh tsi yonhiha-onhatye.

5 Moses kadi yoghtyawenratsérâgon shongwarighwsa-enni, nene eaghiyonterba eyonddaddinnenyoyake: ok denghnon nahhoten ise aghsiron?

6 Kengayen wahhoniron ne ronwanigonghrisaken, ne enhaderighwatshenti ne enhonwawennotane. Ok Jesus wathatsâkete, ok wahhamsrononghsâren oghwhentjague raghyâdontye, tseinyought ne yaghten s'hakowennaghronken.

7 Ok onen tainihodiyêren ronwarighwanondonse ethone tahlhadydagwarighsyon, oh wahshakawenhaghse, raonha tinimiteyoh nene yaghten horiwayen ne karighwanneren, raonha n'yare nissa shakoyenght ne onenya.

8 Ok âre tensahhatsâgete ok oghwhentjague wahhaghyâdon.

9 Ok rononha nene ronaghronken ne ken wahhondaddonderene ne raodinigonragon, ok skatson sahhadiyâgènne, akokstenghne teyodaghsawen agwagh wakahenghrökten: oh Jesus ronwayadon-tyon raonha johha wahhodâdenre, ok nene onheghtyen kannenherhen yekâdaghkwe.

10 Neonen Jesus tahlhadydagwarighsyon, ok yaghonghka ten shakoken neok ne onheghtyen, wahshakawenhaghse, senheghtyen, kah ne yenohonon ne yesawennotâ-on? yagh ken onghka ten yesadewenndeghton.

11 Wagenron, yagh onghka, sayaner, ok Jesus sahgshakawenhaghse, yaghoni niih ten koy-
was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?

6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said
adewenndegeton: wa-as, toghsa oya rasernigh-
wannerake.

12 Ḣethone Jesus saqshakowemnara-ot, iih
naah n'akoqha wathētsēra ne aghwbanjagwen-e.
Raonha nene rakerighwaghse re yaghten agbreske
aghṣadagon, ok denghnon enhoyendane aogh-
wathētsēra ne adonhēta.

13 Ne Pharisēa kadi wahhenwenhaghse, ise
sadadderighwaghnodons, yagh togenske dégen ne
serighwaghnodonyon.

14 Jesus tentahharighwaseraagon ok wahshaka-
wenhaghse, etho iih kadadderighwaghnodons skë-
gon sâne togenske naah ne kerighwaghsokononyon? Iken
wakaderyendare tsinitewakēnon, ok oni tsini
aonsâkegte; ok dengnon ise yaghten sewagi-
wenni ne sewatròri tsinitewakēnon ok oni tsinia-
onaonsâkegte.

15 Tsinikarihboten n'owaron ise tesewayado-
reghtha; yaghonhka ne ongwe nîh tekeyado-
reghtha.

16 Ok sâne togat tekeyadoreghtha togenske
naah tsi tewakyadoreghtha; iken yagh akonha-
on dégen, ok denghnon teyakeni ne ranihha nek
rakhenha-on.

17 Ok oni kaghya'don sewaghtyaawenfatsērā-
gon, ne nabhôten aghyatròri teyongwedage to-
genske naah.

18 Iih naah yaweght shayadat nene kadadder-
ighwatròri, ok ne ranihha ne rakhenha-on ra-
kerighwaghnirats.
unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go: but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the flesh, I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself; and the Father that sent me, beareth witness of me.
19 Ethone wahhonwenhaghse, kàh naah ne yanihha? Jesus sahhenron, yaghtenskwayenderì, yaghoni ne Rakenihha t'eghtisewayenderì togat nonken aghskwayenderhen niih, raonha oni ne Ragenihha enghitsisewayenderhe-on.

20 Etho ne karihbòten t'hownenninege-on ne Jesus, etho nonwe tsikaghwisdagéro, aghson tsishakorighhonyeni Templetsreragon: ok yagh onghka ogh ten honwayéren: iken arekho se ten waderighwihhàwìse tsini honwarighwissa-ení.

21 Ethone àre Jesus saghshakawenhaghse, ëren wakeghte ok aghskwayadisake, ensewenhheye oni sewarighwannerakséràgon; tsiniyehene yaghten yaweght etho yensewawi.

22 Ethone wahhoniron ne Jewshaga, enhadadderyoh'ken? tsì radon, tsinonwe yehenke yaghten yaweght yensewawi.

23 Ok wahshakawenhaghse, ognàgon ise-te-sewènon, ok niih enegen tewakenon: tsiniyoghwhenjtoten ne ken etho yaweght n'ise ne sewayadòten', ok niih yagh etho ten akyadòteh tsiniyought ne ken youghwhenjade.

24 Ne kadi wahhòne wakwenhaghse, sewarighwannerakséragen ensewenhheye; iken togat nonken yaghten aonteseweghtaghkon tsì iih naah n'etho ; ensewenhheye sewarighwannerakséràgon.

25 Ethone tentahhonwenhaghse, onghka n'ise, ok Jesus saghshakawenhaghse, ne naah ne sàgatnene kwaghhròri tsinahhe yodaghswawen.

26 Eso wakeriwayen aontakatrori ok oni aon-
19 Then said they unto him, 'Where is thy Father?' Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him, for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say, and to judge of
tekyadoreght isege: ok raonha nene rakhenha-on
togenske naah, ok ne tekekewenninneg-aongwenye
ongweghe, tsini karibhoten ne wakaghronken
raonhage.

27 Yaghte hodinigonghrayenda-on tsi ne sha-
koghraraghkwon ne ranihha.

28 Ethone Jesus wahshakhawenhaghe, neonen
ne enghtisewayadakaradadda ne rongwe ronwa-
ye-ah, ethone ensewaderyendarake tsi iih naah
n’etho, ok oni tsi yagh ogh ten katyerha nene
akohnha-on; ok denghnon tsinihakerighhonyen ne
Rakenihha, tekewenninneg-aon hatye ne kentisni
karibhòtense.

29 Ok yakenese raonha ne rakhenha-on, yaghte
hakyadontyon ne ranihha ne akohna-tjohha; iken
tsini karibhoten ne katyerha tiutkon rinikonghr-
yérts.

30 Aghson tehewenninneg-e-onghatye ne kenga-
yen, yawetowanen wathoneghdaghkon raonhage.

31 Ethone Jesus wahshakhawenhaghe tsini
hadih ne Jewshaga nene wathoneghdaghkon raon-
hage, togat nonken akewennàgeghson enseweseke,
ethone togenske aketyogkwayawéght sewaddon;

32 Ok ensewariwhwayenderihet ne togenskét-
sera, ok ne togensketsera enyetshighnerenghsyon
nene ensewadaddewenniyoke.

33 Tentahhonwenaghse, sa-longwatsirat ne
Abraham kenha, ok yaghnonwendon kanega ten
yonkhiwenniyosten, oghne yotyéren tsi sadon, en
yetshighnerenghsyon nene ensewadaddewenni-yoke?
47

you: but he that sent me, is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself: but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many believed on him.

31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?
34 Jesus tentahhariwâghserâgon, agwagh to-genske onwe wakwenhaghse, onghka kikok raffghwanneraks ne naah ronwanhase ne karighwan-neraksara.

35 Ok ne ronwanhase yagh tiutkon t'aontak hennderondake ne kanonghsagon; ok denghnon ne ronwayeah tiutkon egh yehennderon.

36 Togat kadi ne ronwayeah enghtsisewagh-nerengh'yon, togenske onwe ensewadaddewemnyoke.

37 Kerighwayenderi nene ise ok sakaghwatsiradatyne ne Abraham kenhha; ok denghnon sewarighwisaks n'enghskwaryoh, ne wahhoni akewenna yaghten kayêndase sewanigonragon.

38 Ne tekewenninege-onhatye ne nahhoten wa- kaderighwatkahgtho ne Ragenihnehha: ok n'ëse etho ne sewatyeryha tsinabhöten ne sewatkaghtho n'eghtsisewanihnehha.


40 Ok denghnon nonwa sewarighwisaks ne se enghskwaryoh, yaweght ne rongwe nene wagh-tsisewaghhrôri ne togenskëtsera, nene wakaghrönken Yehovaghne; yagh etho tehoyèren ne Abra-ham.

41 Tsinihorighbôten n'eghtsisewanihha etho ne sewatyeryha. Ethone sahhonwenhaghse, yagh
34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin, is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever, but the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then
kənaghkwə teyakonhiken tsi 'waonkbiyadewdon, enskat ongwanišhon, ne naaäh Yehovah.

42 Jesus wahshakawenhaghsə, toqat nonken Yehovah eghtsisewanihha enkenhak, enghskwano-ronghhkwake: iken egthewakyage-on ok egh te wakénon Yehovaghne: yagh oni iih akenigonra si wākewe, ok denghnon yehakhenha-on.

43 Oghne yotyèren tsi yaghten sewanigonghrah-yendase n'akewêna? ne naaäh aoriwa tsi yaghten wadons ensewagbronkhał n'akewêna.

44 Ise naaäh ne eghtsisewanihha ne oneghsahgbronon, ok tsini haghshkâneks eghtsisewanihha etho n'ensewâyere, nene shakoryohs tsinahhe t'yodaghsawen, ok yaghte iresgwe ne togensket-seragon ne wahhoni yaghten karîware ne togens-ketsera raonhatseragon. Ne onen ranowenghten, ethone tehawenninnengens tsini horihòten: iken ron-owen, ok ne yawehteg rodewedon n'eghnaahhoten.

45 Ok ne wахhoni togenské tsinikarihhoten kwagrôri, yaghten teseweghdaghhkon.

46 Kâh nìgayen tsinitsyon enghskварighwa-denghdarhon tsi wakenbihon? Ok toqat nene to-genske tsi wakthare oghnoyotyeren tsi yaghten teseweghdaghhkon?

47 Raonha nene Yehovaghne yegayen raongonra, rothonde ne Niyoh raowemna-ogon: yagh kadi n'ise ten sewathonde nene, ne aoriwa tsi yagh Yehovaghne te gayen ne sewanigonra.

48 Ethone tentahhondadi ne Jewshaga, ok wahhonwenaghse, yagh kadi ken ten t'karigh-wayèri tsi yakwâdon Samaritan n'ise, (saneghs-
said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.

44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do: he was a murderer from the beginning, and abode not in the truth; because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.

45 And because I tell you the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God, heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan,
honghronontserâyen?) sayen n'otkonh.

49 Jesus tentahhadadi, yaghten wakyen n'otkonh; ok denghnon rikonyenghstha ne rakenihha ok ise waskwađehhâtha.

50 Oni yaghten kerighwisaks akgloria Shâyadat naah ne resaks ok oni tehayadoreghtha.

51 Agwagh togenske onwe, togenske wakwenhaghse, togat monken ne rongwe aontahhoyenâwagonhek tšiniwakerihhôten, yagh nonwenndon t'enhatkaghthon ne kenhheyâten.

52 Èthone ne Jewshaga tahhonwenhaghse, onen nonwa wakwaddgense, sayen n'otkonh. Rawenhheyon ne Abraham, ok oni ne prophethogon, ok sàdon, togat ne rongwe aontahhoyenawaigonhek tšiniwakerighhôten, yaghnonwendon, t'enhayenderha ne kenhheyaten.

53 Senha ken ighskowânên tšiniyought ne sagwanihha kenhha ne Abraham, nene rawenhheyon? ok oni ne Prophet-hogon kenhharonenhêyon; onghka kadi sadaddonyon n'îse?

54 Jesus tentahharighwašerâgon, togat nonken iih wakadadkonyenghst, yaghten yorihhonde akwatkonyenghstsera, ne naah ne Ragenihha nene rakokonyenghstha; nene sewadon raonha naah ne shongwawenniyoh:

55 Ok sâne yaghten eghsisewayenderhe-on; ok denghnon riyenderi n'iih; ok togat nonken enkiron yaghten hiyenderi, etho ne enkenôwenght tšiniyought n'îse ne sewanôwenght; ok denghnon riyenderi, oni kerighwenhawa tšinibawennôten.
and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, if a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me, of whom ye say, that he is your God.

55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.
CHAP. IX.

Nene teharonwegon shonwatjendon.

OK tsi radohhetstonhatye ne Jesus, wahhòken ne rongwe nene teharonwegen tsinahhe sighronhe.

2 Ok ne raotyonghkwa wahhonwarighwanondone, rondonyon, sewenniyoh, onghka yakorighwanhion ne ken rongwe tens gayen ne ronwaneweldon, nene ok tsi ronakeràton taharonwegen?

3 Jesus tahhariwaghseràgon, yaghten honhi-on ne ken rongwe, yagh oni ne ronwayne-ah; ok
56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

1 He that was born blind is restored to sight. 15 He is brought to the Pharisees. 34 They excommunicate him. Christ receiveth him, and he confesseth Christ.

And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sin-
denghnon nene aontakarihhouwanaghte raonhage tiinihaweyenotnen ne Niyoh.

4 Enwakyöde ne raoyodenghseraogon nene rakhena-on, aghson wënndegh : wa-onkaraghwe se, ethone yagh onghka n’ongwe t’ayeweni enyakooyöde.

5 Tsinenwe n’oghwenjage enkeseke, iih naah ne aoghzwathetsera ne yoghwhentjagwegen.

6 Ne onen etho nehoyëren oghwentjage wahhanitskeronde, ok ne wahhanawatstône n’onitske-ra, ok ne teharonwęgen rakaghtege wahhanawat-starhon.

7 Ok wahhawenaghse, wa as, sadyadohhare tsi kaghnègon ni Siloam (ne ne takawennadenyon naah yondaddenha-on, sent), eren kadi sàreghe, wawhadyadohharehha, ok sarawe rakaghrayenda-on tsihon.

8 Nene sahhadiyàdat kadi, ok nene rononha nene a-onen tsi tehonwakànere, tsìiehharonwegen, wa-iron, yagh kën ne dégen raonha nene eghrat-yendaghkwe oni ranekhaghgwé?

9 Oddyake wairon raonha naah : t’hikadi wairon s’honwayëren : ok raohha wahhenron, iih iih naah n’etho,

10 Wahhonwenaghse kadi raonha, oghnen àwen tsi wasatkaghkwa-righsyon?

11 Tahhariwaghsrègon ok ràwen, ne rongwe ne Jesus ronwayats, wahhanawatstôni ok wahharhon akkaghtege, oni wahhakwénaghse, egh yèhàse tsi kaghnègon ne Siloam, oni sasen-noh-
ned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 ¶ The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus, made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash:
hage; ok egh wakeghte oni sewakenohhare, oni wa-ondon ne akakenghsek.

12 Ethone sahbonwenahghe, kâh ne yehâr? wahhenron yaghten kerighwayendêri.

13 I Wahhonwayathewne ne ne Phariseege ra-onhha ne ne tehharonwêgen tsinahhe.

14 Yawenndadogenghdonke ethone Jesus tsi wahhanawatstoni, ok sabhokaghkwarighsyon.

15 Ethone ne Pharisee sahbonwarighwanondonse, tsinen âwen tsi sahhoyendane, aonsahhâken, wachakawenhaghe, wahânawatstarhon ak-kaghteghe, ok sakenohhare oni ikkens.

16 Ne kadi wahhoni oddyake ne Pharisee, wairon, yagh Rawenniyoge ten gayen raonigonra, ne ken rongwe, ne aoriwa yaghten harighwasteristha ne yawenndadogenghdon oddyake sayairon, oghnen awen n’enhatyere etho ne yorighwaneragwaght ne rongwe ne rorighwannerakskon enkenhak? ok thikadeshon wahhodinigonghrawen-on.

17 Sahbonwenahghe ne tehharonwêgen, oghnahôten ise eghtsyênni, tsi ronhodongwa ne sakaghtege? wahhenron Prophet naah.

18 Ok denghon ne Jewshaga wahhondennôwenghte tsinihoyadawê-on, tsi tehharonwêgen, ok tsi s’hoyewennda-on aonsahhàken, tsiniwahhonwa-dînonke ne ronwayeah raonha nene s’hoyenda-on ne aonsahhaken.

19 Ok wahshakoderighwanôndonse, rondon, ne ken ne kengâyen eghtsiseniyê-ah, nene sewadon ok si tehharonwêgen ongwe tsi rodon? Ogh-
and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath-day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath-day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? How then doth
nen-awen tsi nonwa rakens?

20 Ne ronwadewodon tayerighwaragon, ok wairon, yakeniyendéri ne neken ne, yaghsakeniye-ab, oni ok si tehharonwegen tsi ronakeråton.

21 Ok tsina awen nonwa tsi råkens, yaghten yakeniyendéri; ok onghka enkenhak ne ronhoodongwen ne rakaghtege, yaghten yakeniyendéri; etho tsinithoyen; eghtsisewarighwanondonse: raonha agwagh enthatrory tsinihoriwayen.

22 Etho niyought tsi teghniwenninnegenne ne ronwadewodon, ne aoriwa tsi yetsânise ne Jews-haga: iken onen tsirodirighwisson, togat nonken onghka enyondonhek ne naah ne Christus ne etho, enhonwayadinngenwe ne Synagogue.

23 Ne kadi wahhoni ne ronwadewodon wairon, onen watkayéri tsinithoyen eghtsisewarighwanondonse.

24 Ethone sahhonwennonke ne rongwe nene kenghne tehharonwègen, ok wahhonwenhaghse, Rawenniyoke sadenghrahgseronyon ne eghtsenon-ghweråton: yakwarighwayenderi ne ken rongwe rorighwannerakskon naah.

25 Tahharighwarågon ok rawen, togat rorighwannerakskon tens yaghten, yagh se iih ten kerighwayenderi: tsyoriwat ne kyenderi, ne naah a-onen tsi tewakeron wegen, ok nonwa ikkens.

26 Ethone âre sahhonwenhaghse oghne wagh hyàyere? Ogne-âwen tsi wahhonhadongon ne sakaghtege?

27 Tentahharighwaseragon, onen se kwaghrori,
he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

22 These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

27 He answered them, I have told you already,
ok yaghten sewathonde : ogh kadi ne yotyëren tsi neighre s'hegon ensayakwaronke? enseauaden ken oni n'ise raotyonghkwa?

28 Ethone wahhonwarighwastenni, ok wah-boniron, ise naah ne raotyonghkwa, ok denghnon niih Moses saongwariwat naah (ne raotyonghkwa).

29 Yakwarighwayendëri tsi Niyoh rowennara on ne Moses: ok ne kengayen rongwe, yaghten yakwayenderi tsinithawënon.

50 Ne rongwe tentahhadi ok sagshakawenhaghse, yotyëren yorighwannephragwaght ne ne, tsi yaghten sewayenderi tsinithawënon shegon, sâne ronhodongwa akkaghtege.

51 Dewarighwayenderi oni nene Yehovah yaghten shakothondats ne yakorighwannerakskon: ok denghnon togat nonken onghkakiok ne rongwe, ne ronwanidenghdâse ne Yehovah, oni teharihwayëritos tsinishongwarighwissa-enni, raonha naah ne ronwathondatse.

52 Tsinahhe yodaghsawen ne ken yoghwhelt-jâde, yagh kanega n'ongwe ten yakoghronken nene onghka kiok enyenhodon ne raokaghtege, nene ok tsironakeråton tehharonwégen.

53 Togat nonken yagh Yehovahne ten ken-hak ne ken rongwe, yaghothënon aonteharihwa-gwënni.

54 T Tentahhadiriwaghseragon, oni wahhonwenhaghse, aonskon karighwannerakserågon ong-we tesadôn, ok takwarighhonyëni ken? ok tah-honwayadinnegenwe.
and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses; as for this fellow, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why, herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.
35 ¶ Jesus rothonde tsi ronwayadinnegenhon; ok ne onen tsi sahhórane wahhawenhaghse, tes-eghtaghkon ken ne Yehovah roye-ab?

36 Tehhariwaseragon ok rawen, onghka naah nene, Sayàner, nene aontewakegghtaghkonhek ne raonhage?

37 Ok Jesus wahhawenhaghse, onen se wagh-tsyatlaghtho, oni raonha naah nene nonwa agh-yawennarâseron.

38 Ok sahenron, sayaner, tewakegghtaghkon.
Ok wahhonidenghtase.

39 ¶ Ok Jesus wahhenron, ne aoriwa ne tekaya-doreghtsera oghwhentjage wakewe, nene akaonha ne yaghten yèkens aontayèkenghsck; ok ne ne aakaonha ne yekens aontayondadderonwekte.

40 Ok oddyake ne Pharisee ne ne wadògen ronesgwe wahhadiwennaronke ne kengayen, ok wahhonwenaghse, teyakwaronwègen oni ken niih?

41 Jesus wahshakawenhaghse, togat nonken aontesewaronwegen, yaghten aontesewarighwan-nerakserayèndak: ok denghnon ronwa sewadon, teyakwakànere; ne kadi wahhoni yoderighwada-denron ne sewarighwanneraksera.

---

CHAPTER X.

Christus ne ranonghnatyeghtseriyoh.

AGWAGH togenske, kwaghröri, raonha nene
35 If Jesus heard that they had cast him out: and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not, might see; and that they which see, might be made blind.

40 And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

---

CHAP. X.

1 Christ is the door, and the good shepherd. 19 Divers opinions of him. 22 He proveth by his works that he is Christ.

VERILY, verily, I say unto you, He that enter-
yaghten radaweyaden tísínówe tsi kanhokaronde
tsí kontyendaghkwá ne werha⁶ Teyodinágaron-
doá ok eren nonga radawenrats, ne sagat naah
ranenghsgwas oni shakoghwás.

2 Ok denghnol raonha nene radaweyaden tsi
kanhokaronde naah ne ranonghne ne werha.

3 Nene ranhohanonghe raonhage enhanho-
dongon, ok ne werha ronwawennathonde, oni wa-
shakoronghyehha ne raotséna-ogon, shakonadón-
yon ok tahhanenghrinnegene.

4 Ok de onen wahnentyoghkwinnegenwe ne
raodséna-ogon werha raonha wahhahhende, ok ne
werha ronwaghnonderyatiye; iken ronwawenna-
yendéri.

5 Ok ne oya tehaoghwenjénon yaghten on-
don enhowaghseré, ok denghnol eren enkondé-
gon tsi ire: iken yaghten honwadiwennayenderi
ne oya teyakaoghwentjénon.

6 Ne kengayen wadennagaraghton Jesus wah-
shakawenhaghse; ok denghnol yaghten hodini-
gonghrayenda-on tsinikarihhtón ne s'hakoghwá-
raghkwenni.

7 Ethone Jesus saghshakawenhaghse are, ag-
wagh togense wakwenhagse, iih naah ne kan-
hohkaronde tsi kontyendaghkwéné werha.

8 Agwegon nene radihhendon ne n'iih naah
ne radinenghsgwas oni shakodighkwens: ok
denghnou ne werha yaghten honwanathonde.

9 Iih naah ne kahohkaronde, iihe kadi to-
gat onghkakiok radaweyàden, enhoyadagon, en-
eth not by the door into the sheep-fold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by the door, is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and
hadaweyadhak ok enhayakenghsek oni enhats-heni ne enrake.

10 Ne ranenghsgwas tsi ire, ne ok ranyènde ne enhanenghsko, enshakoryon oni enhatyésaght. Iihwakewe nene aondouhersetayendane, ok senhha aondongoghte karihhowanen tsi n’enyakoyèndane n’adonhèta.

11 Iihaah ne ranonghñatyeghtseriyoh: ne ranonghñatyeghtseriyoh radewenndeghten tsi ronhe ne aoderiwa ne werha.

12 Ok raonha ne ok tehonwanhase, ok yagh-ten hanonghñatyeghtseragwenniyoh, nene yagh raonha ten hawenniyoh ne werha, tehakanere tsi dawe ne Okwahho, ok washakoyadondi ne werha oni wahhadègo: ok ne okwahho waakoyèna, oni wakonrènyade ne werha.

13 Ne ronwanhase wahhadègon, ne wahhone ok tehonwanha-on, yagh oni ten hanoronghkwa ne werha.

14 Iihaah ne ranonghñatyeghtseriyoh, oni kheyenderi aketsèna-ogon ok oni ne yonkyenderi.

15 Tsiniyought ne Ranihha rakyenderi, egh niyought niih riyenderi ne Ranihha: wakaddwenndeght tsi konhe ne aoderiwa ne werha.

16 Ok òya ne werha wakenaghsgwayen, nene yagh kengh ten kontyendaghkwa; neoni enskè-yathewe rononha oni enyorkewennaronke; en-skat ok enkenhak ne kontyendaghkwa ok shaya-dat ne ranonghñaty.

17 Ne kadi wahnoni rakhenoronghkwa ne Ra-
find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is a hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is a hireling, and careth not for the sheep.

14 I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, be-
genihha, ne wahhoni wakaddewenndeght tsikónk, nene aonsekyèneake n'etho.

18 Yagh onghka ne ongwe te yonkeghkwéenni, iih ok ne kaddewenndeghton, wakegwenyenontse-rayen nene, aonkaddewenndeghte, oni wakegwen-nyontserayen nene aonsekyèneake. Ne kengayen rakerighwawi ne Ragenihha.

19 If Are oyàshon ne sahhodinigonghrawen-ðn ne Jewshaga, ne aoriwa tsini karihhoten ne keng gàyen.

20 Ok yawétowànen tsinihadi wairon, reyen ne Kanigonghrawksen, ðni wathononghwarawènri; oghne yotyèren eghtsisewathondatse?

21 T'hikade wairon, yagh egà ten yewennotenhak ne yakòyen ne kanigonghrawksen. Ondon ken ne Kanigonghrawksen enyenhodongo ne ako-kaghtege ne teyeronwegen?

22 Etho niyawe-on Jerusalemne aghson tsiyakodennyodaghkwe ne runwawihhe, oni Goghser-henge.

23 Oni Jesus ire Templetseragon raoghsgwagon ne Solomon.

24 Ethone ne Jewshaga wahhontkennissa tsi ñirese, ok wahhonwenhaghse, do nenwe ok tjighseghe rehonthendharen? togat nonken ise Christus enkenhak, yateserighwadogenuity, tak-waghrori.

25 Jesus tentahhariwaghseragon, kwaghrori se, ok yaghten teseweghdaghkon; tsini kayódenghserôtense nene katyera ne raoghsennagon ne Ragennihha, ne yonkerighwaghmiratse.
cause I lay down my life, that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.
26 Ok denghnon ise yaghten tesewghtaghkôn, ne aoriwa tsi yaghn ne degen iih aketsèna-ogon werha tsisewayadare, tsiniwakwaghrohi.
27 Aketsenaogon yonkewennaghronken, ok kheyenderi, oni yonknonderatye.
28 Oni kheyawihhe eterna adonheta; oni yaghn nonwenndon t'enhontkarôni, yaghoni onghka ne ongwe tenyonkeghkwên kesnonghsagon tsi ikhâwe.
29 Ne Ragenihha, nene rakwâwi, raonha te-hakowanen tsiniyought agwégon; ok yaghn onghka n'ongwe t'enyegweni tenhonwadiyadaghkwên rasonônghsagon ne Ragennihha.
30 Iih oni ne Ragenihha enskat naah.
31 ṭl Ethone ne Jewshaga tesahhadinnenyagh-kwe ne enhonwayenghte.
32 Jesus tahhariwaghserâgon, yawetowanen ne kayodenghseriyose ne Ragenîhne tewakhen ne kwanadôni, kâh kadi ne gayen ne karighwiyoh ne wakstonden tsi takwannenyenghten?
33 Ne Jewshaga tahhadiriwaghseragon, wairon, yagh ne te saghstonden ne karighwiyo ts-wakwannenyenghten, ok ne tsisarighwaysagthâ; ne wahhoni tsi ise, songwe se, Niyoh sadaddonyon.
34 Jesus watharighwaghserâgon, yagh ken ten kaghyâdôn saghtyawanratserâgon, wâken, sewaniyoh-ôgon?
35 Togat nonken s'hakonadonghkwaghgwe Ni-yoh-ogon rononha tsiyeyoyenda-on ne raowenna.
26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:
28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave them me, is greater than all; and none is able to pluck them out of my Father's hand.

30 I and my Father are one.
31 Then the Jews took up stones again to stone him.
32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy, and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be
ne Yehovah, ok yaghten yaweght entayerighwà-righte ne kaghyaadonghseradogenghti;

36 Ne ken eghtsisewënni, raonha nene Ranih-
ha roragwënni oni oghwenjage yehonha-on, sa-
righwaysaghten, ne wahhoni tsi waken, iih naah
ne Yehovah Roye ah?

37 Togat nonken yagh ne ten katyerha ne
raoyodenghsera-ògon ne Ragenihha, toghsa tese-
weghtaghkon.

38 Ok denghnon togat etho ne katyerha, se
etho yaghten teseweghtaghkon ne niih, tesewegh-
taghkon nissa tsini kayodenghserötense; nene
aontesewadogense oni aonteseweghtaghkon nene
Ranihha iihne yehennderon oni niih raonhage
yekideron.

39 Ne kadi wahhoni sahhonghdàgon àre eu-
honwayëna : ok washakonyàkenghte èren ne ra-
disnonghsagon.

40 Ok eren sàreghte àre isinongadih ne Jor-
dan, tsinonwe John tsi tontyèrenghte wahshakoy-
atise (washakonohharehhe) ok egh nonwe wah-
hatye.

41 Ok yawetowanen etho roneghten tsi irtse,
oni wahhoniron, yagh ogh ten hoyèren ne Joha
ne yorighwanneghragwaghte : ok denghnon yo-
richwagwegon nene John roghtharaghkweni ne
ken rongwe togenske naah.

42 Ok egh nonwe yawetowanen wathonegh-
daghkon raonhage.
broken;

36 Say ye of him whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know and believe that the Father is in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him; but he escaped out of their hand,

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle; but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.
CHAP. XI.

Shoketskwen ne rawenheyon.

ONEN nonwa rayadadògen rononghwaaktanihaghkwe, Lazarus runwayatsgwe, Bethanihaga nene aodinàda ne Mary oni Martha.

2 (Nene sakayadat Mary nene Royaner ronwanghkwatserarhon, ok ne aononghkwiss ne sayerakèwaghte ne raghsige, nene aonhha yadaddcugen Lazarus rononghwaaktanihaghkwe).

3 Ne kadi ne rondennosenhha wakonderighwan-yeght raonhhage, yondonyon, Sayaner, satkaghtho, raonhha nene eghtsenoronghkwa rononghwa-ndani naah.

4 Neonen Jesus wahharonke n’étho wahhenron, ne kengayen kanhra yaghten kahhawighten ne kenhhèyatne, ok ne aoriwa ne raogloria ne Yehovah, nene etho yaweght nen-awen enhonwagloriste ne Yehovah roye-ah.

5 Ok ne Jesus shakonoronghkwagghwe Martha, oni ne yadennosenhha, ok oni Lazarus.

6 Neonen kadi tsirogtronken tsirononghwaaktanihaghkwe, eghwahhayònise teweghniserage agwagh tsononwe yehennderondaghkwe.

7 Ethone ognàgen wahshakawenhaghsne ne raotyonghkwa eghâre tsideweghte Judeatseragon.

8 Ne raotyonghkwa wahhonwenhaghse Seewenniyoh, onwa ok wahhy tsi roneghre ne Jewsha-
CHAP. XI.

1 Christ raiseth Lazarus. 47 The priests and Pharisees gather a council against him.

Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judea again.

8 His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither
Enysanen yenghten, ok shegon ken egh ensasegte?

9 Jesus tehhariwaghseragon, yagh ken tekehynchroni yawenri hour t'enkayérene sewgehniserat? togat nonken onghka n'ongwe ire ne wenndege yaghten tehaghsidyaks, ne wahhonitsei tehakancere ne aoghs wathetsera ne ken yoghwhentjade.

10 Ok togat ne rongwe ire ne aghsonthage tehaghsidyaks, naah ne wahhoniyaghten kaghswathetserayen ne raonhhatseragon.

11 Nene kengayen wahhenron: ok oghnagen wahshakawenhaghse, dewadenron Lazarus rodas; ok egh wakeghte nene ensahhiyeghte aonsahhay egh tsi rodas.

12 Ethone wahhoniron ne raotyonghkwa, Sayaner, togat ne rodas entsyoyannerene.

13 Sâne Jesus ne roghtharaghkwen tsirawenhheyon: ok roniron ne ki roghtharaghkwen ne enhorissenndante ne kaserenghtagon.

14 Ethone watharighwadogenghte ne Jesus wahshakawenhaghse, rawenhheyon naah ne Lazarus.

15 Ok oni wakadonhahhere ise sewariwa tsi yagh egh ten yehekescgew, nene aontyesenhak aonteseweghtaghkon; shegon sâne egh yedewe raonhage.

16 Ethone Thomas, nene Didymus ronwayats, wahshakawenhaghse ne rondenron tsinikenntyoghkwa, egh oni yeddewegh, nene aondon enskatne endewenhheye ne raonhha.

17 Ethone neonen Jesus warawe, wahhodogen-
9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit, Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe: nevertheless, let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he
se tsi onen kayëri niwada tsi oghwwentjogon ye-
gayen ne raoyeronda kenhha.

18 (Yaweght wisk yawenri furlong ne Jerusa-
lemne tsiniyôre ne Bethani.)

19 Ok yawetowânên ne Jewshaga wahhonewe-
tsi yederon ne Martha oni Mary, konwadinikongh-
ketsgwenni tsinihoyadawe-on ne rondaddegen
kenhha.

20 Ethone Martha, ne onen wa-odogense dâre
ne Jesus, egh wa-eghte wathodderaghte; ok ne
Mary ok onen tsi kennderon ne kanonghsagon.

21 Ethone Martha wahhawenhaghse ne Jesus,
Sayânere, togat ken aontagheseke yaghten aonte-
hawenhhèyonge ne akyadaddege-ah.

22 Ok kyenderi denghnon, onen nonwa, tsiok
nahhôten enghtserighwanêgen ne Yehovah, engh-
yon naah ne Yehovah.

23 Jesus wahshakawenhaghse, tsyadaddegeah
ensahhatketsko naah.

24 Martha sahonwenhaghse, kerighwayenderi
ensahhatketsko âre, tsinentsyontketsko onen en-
wadoghwjenjokten.

25 Jesus wahshakawenhaghse, iih naah ne ke-
rigwagweniyouh ne ne entsyontketskon oni ne
adonhêta: raonha nene tehawehtaghkon iihne, se
etho enhawenhheyonge, shegon sâne aghronheke.

26 Ok onghkakiok ronhe oni tehawehtaghkon
iihne, yaghnonwenndon te enghrennhaye. Tesegh-
taghkôn ken ne kengayen?

27 Wahhonwenhaghse, etho, Sayânere; tewa-
had lain in the grave four days already.

18 (Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:)
19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.
21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.
24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:

26 And whosoever liveth, and believeth in me, shall never die. Believest thou this?

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe
keghtagkon nene ise naah ne Christus, ne Yehovah Roye-ah, nene karighwisson oghwhenjage entreghte.

28 Ok neonen tsi etho ne yoyëren, èren waeghde, oni wakonwadinonge Mary ne yadenñosenhha adaghseghdonke, wàdonnyon, onen, íromh ne Rawenniyoh, oni aghyayàdisaks.

29 Kawenniyoh ne wa-ònronke, oksaok takàdane, ok egh wa-onwe tsi ire.

30 Ok ne Jesus arekho ten yehhàrawe Kanadagon, etho òk yeresgwe tsinonwe watyadderane ne Martha.

31 Ethone ne Jewishaga ne wadògen yenderon-daghkwe kanonghsagon, ne konwanikonghkets-gwenni, neonen wakonwàken Mary kayadaghsnore tsi watkadane, oni wa-eyàgenni, wakonwaghsere, yondonyon, etho onghtè tsi ronwayadatha waeghde, watstaràni etho nonwe.

32 Ethone neonen Mary wahhoyadòrenne ne Jesus, oni wahhoëkaghtho, eghdage wa-onyadòndi raghsíge, royenneni, Sayàner, togat ken aontagh-seseké yaghte aontehawenhhèyonke ne akyadad-dege-ah.

33 Neonen kadi Jesus wahhoken watstaràni, oni ne Jewishaga ne konwakaghdatyene rontstaràni, watha-oghsenha ne raonigonragon, oni wahha-ronghyàgen.

34 Oni wahhenron, kàh nonwe nene tsi wagh-tsísewayatyònite? wahhonwenhhaghse, sayàner, kàts satkaghtho.
that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.

Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose up hastily, and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,

And said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see.
35 Jesus wahhatstarha.
36 Ethone wairon ne Jewshaga, tsyatkaghtho, tsini honoronghkwaghwge.
37 Ok oddyake tsinihadi wahhoniron, ne ne ken rongwe, nene ronhodongwen ne akokaghtege ne teyakoron wêgen, yagh ken te enhogwennyon aontahharihhoni ne yaghten aontehawenhhheyonge oni ne kengayen rongwe kenbha?
38 Jesus kadi âre tesha-oghsenha rayadagon, ire tsiyondadyadatta-agastha. Oghwentjogon ne kenghne ok onenya egh kàhraghkw.
39 Jesus wahhenron, éren sewahhâwighte n’o- nênya. Martha nene yadennosen kenhha ne ra- wenhhéyon, wahhoyenhaghse, Sayaner, onen, onghte nonwa rayadageras: iken onen se kayeti niwada tsi hawenhhéyon.
40 Jesus washakawenhaghse, yaghken ten ko- yênni, nene togat nonken aonteseghdaghkön, ensa- derighwatkaghtho naah ne raogloriâ ne Niyoh?
41 Ethone èren wa-ehhâwighte n’onemya, nene tsi kayendaghkwë ne rawenhhéyon. Ok Jesus eneken wahhatkaghtho, oni wahhenron, Rageni niyawen watkononghweraton tsi waskwathondatte,
42 Ok si kerighwayenderi tiutkon takwathôndats: ok’ne wahhoni ne ongwe ne ken radiken- yade, ne wâken, nene aontehoneghtaghkön tsi ise takenha-on.
43 Ok ne onen ethbo ne hoyëren, wahhadewenyendon rowònndeght, Lazarus, kâro taseghten
35 Jesus wept.
36 Then said the Jews, Behold how he loved him!
37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

38 Jesus therefore again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.
39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that if thou wouldest believe, thou shouldst see the glory of God?
41 Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me:

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by, I said it, that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.
44 Ok ne rawenhēyoh tahhayagene, rāpseren ne rasnonke oni ragsige ne nahhoten ronwagh-wennonyātha : ok onyadarā ronwakonghsarōktha : Jesus wahshakawenhaghse, eghtsisewaghnerengh-syon oni eghtsisewaghtkawe.

45 Ethonye yawetowanen ne Jewshāga nene Marighne wahhonewe, onen tsi wahhontkaghtbo tsinikarighōten ne hoyēren Jesus, wathoneghtagh-kon raonhage.

46 Ok oddyake etho wahhonghte ne Pharisees ne, oni wahshakodighrori tsini karihhoten ne hoyēren Jesus.

47 I Ethonye ne radiydagwenniyose Cohenāson oni ne Pharisees wahhaditjenhayen, ok wai-ron, ogh n'endewāyere? ikon ne ken ronwe ego ne yorighwanneghragwaght tsini hayerha.

48 Togat nonken iddewerhek, raweronhatye nissa, agwegon ne ongwe enthoneghdagbhkon raon-hāge : oni ne Romāni enthōne oni enhonghtemde tsini dewayadōten oni tsi dewanakere.

49 Oni shayadat tsini hadi nene Caiphas ron-wayatsgwe, ethone sayoghserat rayadagwenniyonghkwe ne Cohenā, wahshakawenhaghse, yagh othenon ten sewarihwayenderi.

50 Yagh oni tesewarighwaka-enyon tsi ongwa-yanerenghsera naah, nene tseyongwedat aghrenh-heye ne akoriwa ne ongwe, nene yaghten enwaghtondedē agwegon tsinideyoghwhenjōden.

51 Ok ne ken yagh raonhha raonigonra ten hodadi : ok ethone sayoghserat raonhha yaweght
44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come, and take away both our place and nation.

49 And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And this spake he not of himself: but being
rakowanen ne Cohenà, wahharighwatòri tsi ra-
ighwakènse nene Jesus aghrenhheyè ne akoriwa
n'etho ne aka-oghwhentsyoden;

52 Yagh oni ne ok ne etho ne akaoghwhenjòd-
en, ok denghnon oni wadògen enshakoyadaròroke
ne Yehovah shakoye-ongonwa nene èren ronwadi-
renyàden.

53 Ethone weghnisèrade yodaghsawen wathà-
diyadòreghte tsinenhadiyere ne enhonvaryoh.

54 Jesus kadi yaghten s'hoddawenryon shegon
ne kanenherhen ne Jewshagage; ok èren sàreghte
tsidyenkere onontonha niyòre ne karhagon, tsi
kanadayen ne konwayats Ephraim, ok egh wah-
hontye ne raotyonghkwa.

55 1 Ok onen opontohha tsihondennyodden
ne Jewshaga nene èren wa-ondongoghte: ok yawe-
towànen ne yenakereghseràgon egh wahhoneghde
Jerusalemne arekho tsi waderighwehhawise nene
èren waondongoghte, nene aontehondyadohhareth-
hen.

56 Ethone wahhonwayadisake ne Jesus, oni
rondadderighwanondonyon, aghson tsi radiken-
nyadaghkwe Templetseragon, oghnahhoten ise-
were? yagh ken ten aontàre tsi wadennyode?

57 Onen nonwa nene radikowanenghse ne Co-
enàson oni ne Pharisee shakoderighwissa-enni,
nene onghka kiòk enyerighwayenderihek tsi ires-
gwe, engshakodinadonhaghse nene aontahhowa-
yena.
high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 ¶ And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.
ETHONE yayak ne weghniserage arekho aonte-waderighwihhewe nene eren waondongoghte, Jesus warawe ne Bethani, tsirennderondaghkwene Lazarus, nene rawenhheyoghne, neoni ne shokets-gwen tsihawenhhéyon.

2 Etho nonwe wahhowahkonyon ne tyokaras-ka, oni Martha wa ontsterist: ok Lazarus, naah tsinihadi ne wadôgen wahlontye tsi kahkwahragh-kwe.

3 Ethone wàtkaghkwéne Maryskakonghtserat ne ne kanonghkwatserôten ne spikenard, nene agwagh kanôron, oni wakarhon ne raghsîge Jesus, ok ne aononghkwiss ne wa-erakéwenghte ne ragh-sige: ne kanonghsagon agwagh wakanânon tsini-kaserôten ne ononghkwa.

4 Ethone wahhenron s’hayadat ne raotyongh-kwa, Judas Iscirot, Simon roye-ah, raonha ne yawêron enhonikonghrâsere.

5 Oghne yotyèren yaghten yakodenghninon ne ken ononghkwa aghsen tewennyawe penlys sa-denyonènon, oni aonteyondaddawi ne yakodenght?

6 Yagh ne ten hawen tsinis’hakonikônrare ne yakodenght; ok denghnon ne aoriwa tsi ranenghsgwas, oni tsi rahhawe ne kàyare, ok oni tsinah-hôten n’etho wa-èyen.

7 Ethone Jesus wahhenron, yaweronhatye nissa:
CHAP. XII.

1 Mary anoints the feet of Christ. 12. He rideth into Jerusalem.

THEN Jesus, six days before the passover, came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the
ne se tsinenwadeghmiserihibhewa tsinenyonyadatta then ne yoghsennoni ne kengayen.

8 Iken ne yakòdengh tiułkon wadògøn isèwisse; ok denghnon niìh yagh tiułkon ten iddewese.

9 Eso kadi ne ongwe ne Jewshaga rodidògènese tsi etho yèresgwè; oni wahhonewè yagh neok ne Jesus raoriwa, ok denghnon oni nene aontehonwatkaghthòo Lazarus, nene s’hoketsgwen tsi rae-wenhheyyoghne.

10 Ok ne radikowanenghse Cohenàson wathadiyadòrèghte, tsina-àwen aontehowaryoh oni ne Lazarus;

11 Nê wahhoni tsi raonha wahhorihboni yawetowànen ne Jewshaga egh wahhoneghde oni wat-honeghdaghkon ne Jesus.

12 ż Tsi wa-ørhenne yawetowànen ne ongwe nene egh t’honàdi tsi wadènnyode, ne onen wahhòdiddògènese tsi Jesus tentàre Jerusalemne.

13 Wathadinhaghtyàkon ne palm kerhidèn, ok wabhonghdendi wathonwadderaghde, oni wahhon-dewennayèndon, Hosanna: royadadderisten naah ne Rowsakorah ne Israel ne ne täre raoghsènnagon ne Royànèr.

14 Oni Jesus, neonen tsi royadatsheni ne yo-donnhiyo adennàdi, egh wahhatye tsi niyought tsi kaghyàdon.

15 Toğhsa tesadonghharènron, Sion yesaye-ah: tyaatkaghtho, sakòrah târe adennàdi aowira roghsede.

16 Nene ken tsinikarihhòten yaghten hodini-
day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 ¶ But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 ¶ On the next day, much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna; Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

16 These things understood not his disciples at.
71
gonghrayenda-on ne raotyonghkwa ne tonyèr-
enghde: ok ne onen Jesus wahhonwagloriste,
ethone sahhoneghyàrane tsi etho ne ronwaribho-
tenghsten tsi kaghyàdon, oni tsi rononha etho ne
karihhòten tsini honwayèren.

17 Ne ongwe kàdi nene wadògen rônesgwe ne
onen tsiyehharonghyehha Lazarus oghwhenjogon
tsi yebyadhayendaghkwe, neoni s'hoketsgwen tsi
rawenbheyonghne, ne wahhonnderighwatròri.

18 Ne oni aoriva tsi wahhonwayadisàke ne
ongwe, ne wahoni tsi ronaghronken tsi etho ne
hoyèren ne ken yorighwaneghraghaghte.

19 Ne Pharisee kadi rondonyon tsi rodighthare,
sewaddedogea-onhatye ken tsi yaghothenon ten
sèwaderighwaghententyatha? Erongh ken agwégon
ne ongwe ronwaghnonderatye.

20 Ok radiyaàdare radiyaàdadògen ne Greek,
nene egh wahhonewe tsi wadènnyode nene aon-
teyenidenghtàse.

21 Ne s'hadiyàdat kadi wahnònewe Philipne ne
Bethsaida haga ne Galilee, oni wahhowarighwa-
negen, rondonyon, Sewenniyoh yakweghre aghsa-
kwàken ne Jesus.

22 Philip yehharawe oni roghrori Andrew: ok
àre, Andrew oni Philip wahhowaghrorì Jesus.

23 Ok Jesus tahharighwaseràgon, raddonnyon,
onen waonderighwhewé tsinaontahowagloriste
ne rongwe Ronwaye-ah.

24 Agwagh togenske, wakwenhaghse, togat ne
kànen ne onekare yagh oghwhelntjage t'ekenayen-
the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world has gone after him.

20 And there were certain Greeks among them, that came up to worship at the feast.

21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again, Andrew and Philip tell Jesus.

23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth


dane oni aondakenhaye, aonhhà ok enkenhak, ok
denghnon togat enkenhheyee yawetowànen enka-
enhòndane.

25 Raonha nene ranoronghkwa tsi ronhe en-
hodi naah : ok raonha nene raghswense tsironhe
ne ken oghwhentjàge, ne enhoyendatyè tsi non-
we n'eterna adonheta.

26 Togat nonken onghka ne ongwe rakhegh-
snyese, kinyoh raksere ; ok tsi nonwe niïh enke-
seke, etho oni aghreseke ne'rinhase : onghka kiok
ne ongwe rakheghsnyese, raonha naah ne Ragen-
hîha enhokonnyenghst.

27 Onen nonwa yoronghyàgen n'akenigonra ;
ok nahbòten enkiron ; Rageni takyàdagon eren
ferighwaghkwit ne ken hour ; ok denghnon ne
aoriwa tsi wakerighwaràon ne kengayen hour.

28 Rageni, segloriste saghsenna. Ethone tayo-
wennadatyè ne Karonghyàge, wadonyoh, onen
wakègloriste ok àre enskegloriste.

29 Ne ongwe kadi ne egh radikennyade, oni
ronathonde, waîron, yoweraghra-onbatye : oya
sayairon Karonghyagegh ronon wahhowènnrane.

30 Jesus tahhariwaghseràgon oni ràwen, ne
kengayen tayowennadatyè yagh n'iih akeriwa te-
gen, ok ise sewariwa.

31 Onen nonwa watkonwayadòreghte ne ken
yoghwhentjade ; onen ne ronwakowanen ne ken
yoghwhentjade enhowayadinnekenhbon.

32 Ok niïh, togat nonken enegen enyonkhà-
wighte ne Oghwhentjage, iühne agwegen enkhé-
yadaddironden ne ongwe.
alone; but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world, shall keep it unto life eternal.

26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.

29 The people therefore that stood by, and heard it, said that it thundered. Others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.
33 (Etho ne hoyèren, yaweght ranàdonnyon tsini kenhhheyontseròten aghrenhheyeye.)

34 Ne ongwe tehadiriwaghseràgon, wakwaghronken yoghtyawenratseràgon ne ne Christus tiutkon aghreseke; ok oghne yotyèren tsisàdon, Ne Rongwe Ronwayeah enegen enhonwenbhâwighete? Onghka ne gen ne Rongwe Ronwaye-ah?

35 Ethone Jesus wahshakawenhaghse, s'hegon oghstonba aghson kaghswathetseràyen tsi isewese: tayathahhak aghson sewaghwathetseràyen, nene yaghten ensewàkaraghwe: ikén nene tsi tyokaras ire yaghten hayènderi tsini yehhare.

36 Aghson sewaghwathetseràyen, tesewegh- daghkon ne kaghswathetsera, nene yetshiye-ah enkenhak ne kaghswathetsera. Etho ne karihhòten thodadi Jesus, ok eren sareghte oni wahhadaghseghte.

37 I Ok denghnon sâne yawetowànen tsiniho- yèren ne yoríghwaneghragwaghte tsi tehadikànere, s'hegon yaghten tehoneghtaghkon raonhunge.

38 Nene enkayèrine tsini hawennoten ne Prophet Esaias, nene rodadighne, Sayàner, onghka teyakawehtaghkon tsiniiyakwaríghhòten? oni onghka ronwadidogàtha ne ranontshage (tsiniha- weyenoten) ne Royaner?

39 Ne kadi wahhone yaghten yodon aontehoneghtaghkon, ne aoriwa tsi sahhawen àre Esaias.

40 Washakorônwekte raodikaghtege, oni roghmiràton raoneryàne: nene yaghten aontehadi-
55 (This he said, signifying what death he should die.)

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? Who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their
kaghrayéndane, yagh oni t'enyoypendane raonery- 
aghsgagon, tshinikarihhôten oni aontahodirighwi-
yoston, ok oni aonsakhetsyende.

41 Ne kengayen tsini karihhoten rawen Esaïas,
neonen wahhatkaghtho raogloria, oni wahhoght-
baraghkwén.

42 Î Ok sàne tsinihadi ne radiyadagwennyose 
yawetowanen wathoneghtagkon raonhhage; ok 
denghnon ne raoderiwa ne Parisee yaghten bo-
dirighdaghshyon tshinihorighhôten, ne ne yaghten 
aontàhowadiyadinnchenhn on ne Synagogue;

43 Iken senhha radinonwesgwe nene ongwegh-
ne enhonwanatteweghgwé, tsiniyought ne Niyoh 
aonteshakodeweghgwé.

44 Î Jesus waghaddewennayéndon oni rawen, 
raonhha ne tehaweghtagkon iibhe, yaghten te-
haweghtagkon iibhe, ok denghnon raonhhage ne 
ne rakhenha-on.

45 Oni raonhha nene tehakekanere, tehokas-
enere oni raonhha nene rakhenha-on.

46 Iih naah ne wakaghswathetseradirhon ne 
oghwentjâge, nene onghka kïok entaweghdagh-
kcon iibhe, yaghten aontehennderondake tsityo-
karas.

47 Ok oni togat onghka kïok ne ongwe rot-
honde tshinikewennôten, ok yaghten tehawegh-
daghkon, yaghten tehayadoreghtha: iken yagh 
ne te kenyende aontekheyadôreghte ne ongwe 
ok denghnon nene ensâkheyàdagon.

48 Raonhha nene cren rakwatyeghten, oni
eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 I Nevertheless, among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 I Jesus cried, and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me, seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not
CHAP. XIII.

Jesus ranohharekhha radighsige ne Raotyonghkwa.

ONEN nonwa arekho te wadennyode ne tsi eren wa ondongoghte ne onen Jesus roderyendare onen watkayérine ne rəohour nene eren aonsaregte ne ken yoghwhtjade tsi renderon ne Ranihha, ok tsiniyought tsi s'hakonoronghkwaghkwe ne shakowenniyoh ne oghwhtjage, onen tsinaounderihhokte was'hakonoronghkwa.

2 Onen kadi tsi rodihkwennnda-on, ne oneghshfonronon onen tsiroweyennenda-on ne Raweryaghsagon ne Judas Iscariot, nene enhonikonghwasere.
my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

CHAP. XIII:

1 Jesus washeth his disciples' feet, and exhorteth them to humility and charity. 36 He forewarneth Peter of his denial.

Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,)
3 Jesus tsi roderyendare ne ne Ranihha yo-
righwagwêgon rasnonghsagon rorighhontyeghten,
ok oni tsi egh t'hoyenghtaghkwen Yehovaghne,
etho oni Yehovaghne aonareghde.
4 Tentahhadane tsi ratikonihaghkwe, ok ak-
de wahhâyen raonêna: oni watrâghkwe yerake-
weghtha onyadarà-a, oni ne wahhodyadanha.
5 Ognagen wahhaghnekàweron keratne, oni
wahhadaghsawen wahhanohharehha radighsîge ne
raotyonghkwa, oni ne wahharakewaghte ne on-
yadarà-a nene rodyadanha ne râtha.
6 Ethone tsi warawe tsi rennderon Simon Pe-
ter: Peter wahhawenhaghse, Sayàner, senohha-
rehha ken aksîge?
7 Jesus tahhariwaghserågon, oni wahhawen-
haghse tsiniwakyêronhatye yaghten saderyendare
nonwa; ok denghnon ognagenke ensadogense.
8 Peter wahhawenhaghse, yagh nonwenndon
t'ensennohhare aksîge. Jesus sahhawenhaghse, to-
gat yaghten enkennnohhare ise, yaghten isyàdare
iihne.
9 Simon Peter wahhawenhaghse, Sayàner,
yaghte neok aksîge, ok denghon oni kësnonke oni
kenontsine.
10 Jesus wahhawenhaghse, raonhba nene wah-
honwannoohhare neok teyodoghwentsyohhon ne
raghsîge enyennohhare, ok kaweyenenndâ-on
ronwannohhareghtsihon, oni yetshinnnohhare, yagh
denghnon ne sewagwegon.
11 Iken roderyendare onghka enkenhak enho-
3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

5 After that, he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do, thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him:
nigonghrásere ne wahone rawen, yagh agwegon ten yetshinnohhare.

12 Oghnagen kadi tsiwahhannohhare ne ne radighsige, oni teshoghkwén raonéna, noi tsi sahatyen, wahshakawenhaghse, sewayenderi ken tsini wakwayèren?

13 Takwanadonghkwa, Sewenniyoh oni Sayander: oni tesewarighwayeritse; iken togenske naah.

14 Togat iih kadi, ne eghtisewawenniyoh oni eghtisewayanèda, wakennohhare sewaghsige; ise oni aontetsyadadennohharehhen sewaghsige.

15 Iken kwarighwàwe ne ensewaddennagéraghite, nene etho n’ensewàyere tsì niih ne wakwaýèren n’ise.

16 Agwagh togenske, togenske, wakwenhaghse, ne ronwanhase yagh senhha tehakowànen tsì niyought ne Royaner; yagh oni raonhha ne ronwanha-on senhha te hakowanen tsiniyought raonhha nene ronha-on.

17 Togat sewarighwayenderi ne ken ne karihhotense, sewayadadëri naah toga aontesewarfaghwayèrit n’etho.

18 Yagh ne ten kwaghtharaghkwén sewagwégon; kheyenderi tsinihadi keyadaragwenni; ok nene kaghýadonghseradogénghti aontekarighwayèrine, Raonhha nene teyakyadonts kanadarohek tsi kideron, ok teyodasharåtegh rakwasenghtani.

19 Onen nonwa kwaghròri arekho t’enwaderighwihewe, nene ethone neonen wa-onderighwihhewe aonteseweghdaghkon tsì iih naah n’etho.
therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master, and Lord: and ye say well; for so I am.

14 If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 I speak not of you all; I know whom I have chosen; but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me, hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that when it is come to pass, ye may believe that I am he:
20 Agwagh togenske, wakwenhaghse, Raonhha nene wahhoyêna onghkâ kiok enkhennhane, Iih ki yaweght wahhakyêna; ok ne raonhha nene iih wahhakyêna, ne wahhôyena raonhha nene rak-hennha-on.

21 Neonen Jesus etho nihoyêren, wahharonghyagen raonigonragon, ok tahharighwatrôiri rawen, Agwagh togenske, togenske wakwenhaghse, nene s'hayadat tsinitsyon enhakenikonghrâsere.

22 Ethone ne Raotyonghkwa ok tehondakana, tehonaderigh hodarhôse onghka enkenhak ne rôdôn.

23 Onen nonwa egh yehotkônha ranaghsgwage Jesus, s'hayadat tsini hadi raotyonghkwa, nene Jesus ronoronghkwaghwke.

24 Simon Peter kadi yehodedogâtha, nene enhorighwanondonse onghka enkenhak ne roghtha-raghkwen.

25 Ethone ne raonha nene ratkonhhaghgwe Jesus Ranaghsgwage wahhawenhaghse, Sayaner, onghka naah?

26 Jesus tentahhawen, raonhha naah nene enhinonte teya-onoghton kanadarokh, neonen en-wakennànawenghte. Oni kawenniyoh tsi ronana-wenghton ne kanadarokh tahhôy en Judas Is-cariot, ne Simon Roye-ah.

27 Ok oghnagenge tsirôkon, Satan wahhod-aweyaden. Ethone Jesus wahhawenhaghse tsini senyende, serighwaghshnôrat.

28 Yaghonghka nonwa ne atehkwarakta radi-
20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whosoever I send, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom, one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then, lying on Jesus' breast, saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot the son of Simon.

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what
deron te yakoderyendare, tsinahhoten ireghre tsi ne wahhawenhaghs.

29 Iken oddyake tsinihadi ok te honeghre, ne ken wahhone tsi rahhawe ne kàyàre ne Judas, nene Jesus wahhawenhaghs, aghsnìnon tsinahhotense teyongwadonghwentsyons tsi wadènnyode tògat oni, nahhoten aonteshakàwen ne yakodenght.

30 Ethone neonen tsiwahhayèna ne kanadarohk, oksaok sakhayàgenne oni onen tsi tyokaras.

31 W Etho kadi, neonen tsi s'hoyage-ôn, Jesus ràwen, onen nonwa wahhonwagloriste ne Rongwe Ronwayeiah, oni raonhhatseragon wahhonwagloriste ne Niyoh.

32 Tògat nonken ne Yehovah raonhhatseragon enhonwagloriste, Yehovah oni enhogloriste raonhhatseràgon, oni yokondattye enhogloriste.

33 Sewaksàda, shegon neyorighwessa aghson iddewese. Engbshkwayadísake, ok, tsinikheyèràse ne Jewshaga, tsiniyehènke yaghten yaweght yensewawe etho, oni nonwa ne kwayeràse.

34 Ase ne kwarighwàwi, nene entsyadadde- noronghwake tósiniyought nìih tsikwanoronghkwaghkwe etho oni niyought aontesewadaddenoronghwAK.

35 Etho nenyàwen agwegen ne ongwe enyako-dogense nene ise naah ne aketyonghkwa, tògat nonken sewadaddenoronghkwa.

36 W Simon Peter wahhawenhaghs, Sayaner, kàh waghse? Jesus sahhawenhaghse, tìni ye-
intent he spake this unto him.

29 For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

30 He then, having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me; and, as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I
henke yaghten yaweht nonwa asknonderatyeght; ok deognnon oognagen asknonderane.

37 Peter-wahawenhaghse, Sayaner, ognhe yotyéren tsi yaghten yaweht enkoghnonderatyeght nonwa? yodôn se aontekadewenndeghte tsi konhe, ise serihhôni.

38 Jesus tentahwahenhaghse, yodôn ken aontesadewenndeghte tsi sonhe iiñ akerihhoni? agwagh togenske, togenske wakoyenhaghse, ne kit-kit arekho t'enwadadihhek, ok aghsen n'aghsadonnhiyen tsi takyendéri.

CHAP. XIV.

TOGHSA oya ne sewanigonghrawen, tesewega-daghkon ne Yehovah, ihhe oni teseweghtaghhkon.

2 Tsidhononghsode ne Ragenibha yawetowànen kanakayéndon, togat yaghetho ten ayoughton, aontekwaghrori etho wakegte kwanaktaghsefornyenire.

3 Oni togat egh wakegte oni wakademrhàrate ne ensewanakdayendaleke, enghskewe are, oni ensekwayëna ihhe; nene tsnowe niih enkeske, etho oni ise aonteseweseke.

4 'Ok tsiniyehenenke sewayendëri, tsiniyothah-
go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

CHAP. XIV.

1 Christ comforteth his disciples; 6 professeth himself the way, the truth, and the life.

LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye
hínón oni sewayenderi.

5 T Thomas wahhawenhaghse, Sayàner, yagh-ten yakwayendèri tsinìyehenghse; ogh kadi nen-yàwen enyakwahabahayenderíhekh?

6 Jesus wahhawenhaghse, lih naah ne yohahha, oni ne togenskètsera, oni ne adonhèta: yaghonghka ne ongwe te ènrawe ne Ranihnehha, neok lià-ne.

7 Togat niìh aonteskwayenderhen, aonteghtsi: sewayenderhen oni ne Ragenihha; oni nonwa tis-nondawé eghtsisewayenderì, oni onen waghtsise-wàken.

8 Philip wahhawenhaghse, Sayàner, takwanadonbaghse ne Ranihha, ok aongwaweryendìiyoh.

9 Jesus wahhawenhaghse, etho ken nahbe tsi iddewese, ok shegon yaghten aonteskyenderhen, Philip! Raonhha nene wahhakwatkagbhîo niìh, onen yaweght rotkagbhîo ne Ranihha; ogh kadi nìyought tsi sadon, takwanadonhaghse ne Ra-nihha.

10 Yagh ken teseghtaghkon tsi etho kideron Ranihne, oni ne Ranihha iìhne yehennderon? tsìni kawènnage ne kwaghrôri, yagh iìhne ten katrôri: ok denghnon ne Ranihha nene iìhne yehennderon, ne hoyèrenhatye n’etho ne karîhhotènse.

11 Aghserhekh togenske tsinakyere, tsi egh ye-kideron Ranihne, ok ne Ranihha iìhne yehenn-deron: oni teseghtaghkon se etho neok aorìwa tsìni karîihhotènse.

12 Agwagh togenske, togenske wakwenhaghse,
know.

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me, hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you, I speak not of myself: but the Father, that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that be-
raonha nene tehaweghtaghkon iihne, tsinikarihhoten, ne wakyerenhatye etho oni n'enhayere; ok oni senbha karibhowanen tsinenhayere tsiniyough ne kengayen; ne wahhone etho wakeghte Ragenihne.

13 Ok tsiok nahhoten ensewarighwanegha iih aksennagon, etho n'enkyere, nene aontehonwagloriste ne Ranihha ne Rowaye'ea-nehha.

14 Togat tsiok nahhoten ensewarighwanegha aksennagon, etho n'enkyere.

15 Togat takwanoronghkwa, sewarighwenhawak akewenna-ôgon.

16 Oni enhiyenidenghten ne Ranibha, ok oya enghtsisewàwigh ne Kanigonghraghniratsa, nene tiutkon wadôgen aonteseweseke;

17 Ne agwagh ne tôgensketsera aonigonra; nene yaghten yodôn aonteyoyendane ne oghwhenjage, ne wahhoni yaghten tehonwakànere, yaghoni tehonwayendéri: ok denghnon eghtsisewayenderi ne ise; iken egh ronadayen tsi sewennderon, oni isege enhennderondake.

18 Yaghten yaweght enkwayadôndi ne ensewenndenghtane; egh enskewe tsi isewese.

19 Shegon neyorighwessa, ok ne ongwe yaghten tetsyonkekànere; ok denghnon ise teskwakânere; ne aoriwa tsikône, ise oni entsyonheke.

20 Etho enweghníséràdek ensewadogense, tsi Ragenihne yekideron, ok ise ne ne lìhne, ok lìh nene isege.

21 Raonhha nene rarighwenhawa akewenna-
Whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

If ye shall ask any thing in my name, I will do it.

If ye love me, keep my commandments:

And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;

Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.

I will not leave you comfortless: I will come to you.

Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.

At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.

He that hath my commandments, and
83

Đogon, oni rarihwatsteristha, raonhha naah ne ne rakhonorronghkwa; ok raonhha nene rakhenoronghkwa ne Ragenihha enhonoronghkwak, oni I-ih enhinoronghkwake, oni enkadaddodaghshyon raonhhage.

22 Judas wahhawenhaghse, (yaghten ne Isca-riot) Sayaner, oghnen awen nene ensadaddodaghshyon iïhnë tsiniyakyon, ok yaghten ne ongweog-ôngë?

23 Jesus tahhariwaghseràgon oni wahbawenhaghse, Togat ne rongwe rakhenoronghkwa, enhatsteriste akewenna-đogon: oni ne Ragenihha enhonoronghkwake, etho enyakwawe tsi ire, oni raonhhage enyakwatyendak.

24 Raonhha nene yaghten hakhonorronghkwa, yaghten harighwenhhawe tsinikewennôten; ok ne sewàwennagbronken yagh niï akewëna de gen; ok denghnon ne raowenna na Ranihha nene rak- henhha-on.

25 Ne ken ne karíhbotense wakwaghëri, tsi shëgon yaweget wàdogen iddewese.

26 Ok denghnon ne Ranigonghraghniratsha, ne naah ne Ronigonghriyoston, nene Ranihha en- honhane Iih aksënnagon, Raonha enghtsisewarigh- honye yorighwagwëgon, oni eghtsiseweghyagh- raghkwa ke tsiok nahlhoten ne wakwaghëri.

27 Kayannerenghsra wakwayënhaghse, akyan- nerenghsra kwawihhe, yagh egh teyought tsi kwawihhet siniyought ne ongwe waondaddawihhe. Toghëa yoronghyagen ne sewanigonra, tog bsa oni tesewadonghharenron.
keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me, shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, (not Iscariot,) Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.
28 Sewaghronken tsini kwayeràse, eren wa
keghete, oni enskewe isege. Togat aghskwano-
ronghkwake, aontesevadonhâren, ne wâhòne tsi
wàken, etho wakeghte Ranihne; iken ne Ragenih-
ha senhha te hakowànen tsinìyought niìh.

29 Ok onen nonwa wakwaghròri, arekho t’en
waderighwihhewe, nene neonen aonderighwih-
hewe, aonteseweghtaghkôn.

30 Oghnagenge yagh èso ten dewaghtàren; 
iken ne ronwakowànen ne ken yoghwベンjade.
dàre, ok yaghten horiwayne iihne.

31 Ok denghnon nene yoghwhehtjagwegon
aonteyodögens nene Iih rinoronghkwâne Ranih-
ha; ok tsinìyought ne Ragenihha rakerighwawi
etho oni niìh ne ikyerha. Tesewadan, eren en-
deweht.

CHAP. XV.

Tsini hondaddenoronghkwâne Christus oni ne
sahhoderiwat, nene tsi rotro ri ne wadennage-
raghton ne onenhhare.

11 H naah ne togenske onenhhare, ok ne Ragenih-
ha ne raghsnyese.

2 Tsini wakenhaghtayen nene yaghten wagh-
yaniyonden eren sahahhâwichte: ok tsinikanhag-
tage nene waghyaniyon den, wâhharàkew e nene
senhha aontewaghyaniyondhak.

3 Onen nonwa kanobhare sitsyonhe ne aoriwa
ne owenna nene kwaghtharâne tsinahhe.
28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass, that when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you; for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

1 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

---

CHAP. XV.

1 The mutual love between Christ and his members; under the parable of the vine.

I AM the true vine, and my Father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit, he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.
4 Iihne ensewesege, oni iih ne isege. Tsiniyought ne kanhaghta aonhha yaghten yaweght enwagh-yaniyonden, togat yagh egag t'aontekanhanghtodak tsi onenhharetseragwenniyo; yaght oni ise aonte-sewadonseke, nene yagh iihne t'enseweseke.

5 Iih maah ne onenhhare, ok ise yaweght nene kanhaghtodon. Raonha nene iihne yehenderon, ok iih ne raonhhage, ne sagat eso enhogyani-ymondhak, ikon ne yagh n'liih t'ikyådare, yaghothe-non t'aonsewarighwagwëni.

6 Togat ne rongwe yagh Iihne ten hennderon, eren wahhonwatyeghte tsiniyought ne wa-enhagh-toskåren, ok wa-onndakenbhøye ok ne ongwe wa-erôroke, oni otsisdage waaködi, ok waontshaght. 

7 Togat isewese Iihne, oni akewennaagon se-wanigonragon yegayen, ensewarighwanekha, tsiok nahhoten ensewerhek, ok enyetshinigonrayerite.

8 Etho niyought wahonwagloriste ne Ragen-ihha, nene tsi eso sewaghyaniyonden; etho ni-yought aketyonghkwa enewadon.

9 Tsiniyought ne Ranihha tsiwakhakenonorongh-kwa, etho oni niyought tsiwakwanoronghkwa, ok-onen tsiniyought sewesek akenoronghkwatsera-gon.

10 Togat sewarighwatsteristha tsiniwakerigh-wisson akenoronghkwatseragon ne enseweseke; nene agwagh tsiniyought tsiwakerighwatsteristha tsini horighwisson ne Ragenihha, ok onen tsini-yought raonoronghkwatseragon ikese.

11 Ne kengayen ne karihhõten wakwagghta-
4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine: so no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that
raghrawnui; ne ne akwaddonweshenghtsera egf aontakayendak tsi isewese, ok oni nene sewaddonweshenghtsera aontakanànnon.

12 Ne kengayen ne wakerighwisson, nene entsyadaddenoronghkwake, tsiniyought niîh tsi wakwanoronghkwa.

13 Yagh onghka ne ongwe senhha ten hano ronghkwa tsiniyought ne kengayen, ne ne rongwe aontehadewennen dhe tsi ronhe ne raoderíwa ne rondenron.

14 Ise naah ne dewadènron, togat aontesewa righwayèrite tsiok nahhôtèn ne kwarighwissa-enni.

15 Tsi noudawe yaghten ekadonhek, kwanhase: iken ne ronwanhase yaghten harighwayenderi tsini hoyerenhatye ne Royaner: ok denghnon wakwanadonghkwa dewadènron; iken yorighwagwégon tsini wakagtrònken ne Ragenihné wakwarighwaghronkatha.

16 Yagh ise teghsgwaragwënni, ok Iih denghnon kwaragwënni oni wakwarighhondânè, nene aontesewaghdendi oni aontesewaghyaniyondhak, oni ne sewahhihk aontekarighwadatye: nene tsiok nahhoten enghtsisewarighwanèkhen ne Ranihha iih aksennagon, aonteghtsisewàwi ne etho.

17 Ne ken ne karihhoten wakwënni nene aontetsyadaddenoronghkwake.

18 Togat ne ongwehogon yetshighswense, sewayenderi wahhy wa-onkswen-n’iih arekho n’ise ten yetshighswé-on.

19 Togat nonken ongweghne aontesewayadare,
my joy might remain in you, and that your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father, I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.

19 If ye were of the world, the world would
enyenóronghkwake ne ongwe nene akòwenk, ok ne aoriwa tsi yagh ongweghne ten sewayàdare, ok ne kwayadaragwènni ne ongweghne, ne kadi wahi honi ne ongwe yetsbhigawense.

20 Seweghyarek ne owenna tsinikwayeràse, ne ronwanhase yagh senhha ten hakowànen tsin- yought ne Raoyanèda. Togat nonken waonkyè- saghte n’ìih, enyetshiyesaghte oni n’ìse : togat wa- ontstèrist n’ìih tsiini wakerihhöten, enyontsterist oni tсинисевариххоте n’ìse.

21 Ok denghnon yorighwagwegen ne kenga- yen ne enyetshiyere ne aoriwa ne aksènna, ne wahhöne tsi yaghiten honwayenderi ne rakhenha- on.

22 Togat yagh t’aontewàkon yagh oni aonte- wakeghtharâni, yaghiten aontahoderighwannerak- serayendake : ok denghnon nonwa yaghiten hodi- yen ne karhòrrokten ne raoderighwanneren.

23 Raonhha nene rakswense n’ìih roghswense oni ne Ragenihha.

24 Togat yaghiten aonkyèren tsi radideron tsi- nikariihhotense nene yagh onghka oya ne ongwe etho ten yakoyèreng, yaghiten aontahoderighwan- nerakserayendake : ok onen yaweght wahhont- kaghto oni wa-onkswen n’ìih, ok oni wахhon- waghswen ne Ragenihha.

25 Ok denghnon etho ne wa-àwenne nene aontekarighwayèrîne tsi kaghyâdon ne raode- righwàge ne Law. Yagh ogh ten wakstonden tsi wa-onkswen.
love his own; but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.

21 But all these things will they do unto you for my name’s sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their sin.

23 He that hateth me, hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen, and hated both me and my Father.

25 But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.
26 Ok ne onen enrawa ne Kanigonghraghser-onyàtha (ne Ronigonghriyoston) nene Ragenihne enhinhane isege enreghte ne ne agwagh aonigon-ra ne togensketsera, nene Ranihne tehoyengh-taghwke raonha enhakerighwagh niratse ne n'lih.
27 Ise oni ensewarighwagh niratse, ne waho-ne tsinahhe tyodaghsawen wadogea iddewese.

CHAP. XVI.

Christus shakonigonghraghnirats ne Raotyonghkwana nene tsinenhonwaderighwaghrotsten, ne tsi washakorharatstenni ne Ronigonghriyoston.

NE kengayen ne wakwaghtharaghkwen, nene yaghten aontayetshigailswadènni.
2 Enyetshiyadinnegenwe ne synagogue; to-genske, enwaderihiwihowwe, nene onghka kiok en-yetshiryoh, enghrerhek wabhiríwawase ne Ye-hovah.
3 Ok ne kengayen enyetshiyerhak ne aoriwa tsi yaghten wahhonwayenderben ne Ranihha, yagh oni n'lih·ten wa-onkyenderhen.
4 Ok ne kengayen ne wakwaghörüri, nene ethone enwaderighwiwhe, aonteseweghyareke, tsi wakwaghrori ne etho. Ok yagh etho ten wakwayeràse tsi tontyerenghte, ne wabhone wa-dögen iddewegwe.
5 Ok onen nonwa etho sakeghte raonhhage
26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me.

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

CHAP. XVI.

Christ comforteth his disciples against tribulation, by the promise of the Holy Ghost.

THese things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues; yea, the time cometh, that whosoever killeth you, will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.

4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me.
nene rakhenh-a-on, ok yagh onghka tsinitsyon
teghskwari ghanwondonse, kâh waghse?
6 Ok ne aoriwa tsi ne kekayen wakwaribhok-
ten, nene kanhâdon yeoyendàon ne sewaryagh-
sagon.
7 Ok sane ne ne togensketsera ne kwaghrôri;
ise sewayannerenghsera nene eren enskeghete:
iken togat yagh eren t'aonsâkegh, ne Kanigon-
raghseronyatha yaghten enghtsisewayadôrenne,
ok denghnon togat eren aonsakeghete, enhinane
nene etho enreghte isegè.
8 Ok ne onen iron, enhakorighhodaaghysyase
ne ongwe ne karighwannekeraksera, ne atterighwag-
wasyonsera oni ne tekayadoreghtsera:
9 Ne karighwannekeraksera, ne wahoo ne yaghten
tehoneghtaghkon lîhne;
10 Ne atterighwagwarighsyonsera, ne wahho-
ne Ragenihne wakeghete, ok yagh òya t'aonsèsk-
watkaghtho;
11 Nene tekayadoreghtsera, ne wahoo ne
ronwakowânen ne ken yoghwhentjade wathon-
wayadôreghte.
12 S'hégon èso wakeríwayen ne enkwaghrôri,
ok yaghten ensewagweni nonwa tsinikarihho-
tense.
13 Ok sàne, ne onen raonhha, ne ne aonigona
ne togenskêtsera, enrawe raonhha enghtsisewenn-
deroghne tsi karîwayen agwegen ne togenskêtse-
ra: iken yagh ne ok raonhha raonigona tsin en-
thâyere; ok tsiok nahhoten enhothondeke, ne en-
and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless, I tell you the truth: It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

9 Of sin, because they believe not on me;

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit, when he, the Spirit of truth is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew
thawennin negenghthak: oni enghtisewanadonhek tsi nahhotense niyawenghserene.

14 Raonhha enhakeglorist: iken enhoyendane ne awkawenk, oni enghtisewanadonheke n’etho.

15 Yorighwagwëgon ne ne Ranihha royen, Ih naah awkawenk: ne kadi wahhone wàken, nene enhayèna ne awkawenk, oni ne enghtisewanadonhèke.

16 Neyorighwessa ok yaghten aonteskwakànerëke: ok àre neyorighwessa, ok enseskwàken, ne wahhône Ragenihne wakeghte.

17 Ethone oddyake ne raotyonghkwa wahonadderighwanondonyon, oghne gen nahhoten shongwënni, neyorighwessa, ok yaghten aonteskwakànerëk: ok àre neyorighwessa ok enseskwatataghtho: ok ne wahhône etho wakeghte Ranihne:

18 Wahhoniron kadi, oghnahhoten ne ken ràdon, neyorighwessa, yaghten yaweght enyankwahhèwe tsi nahhoten ireghre.

19 Ok Jesus roderyendare tsi ronadondagbhware ne enhowarighwanondonse, oni wahshakawenbaghase, tsysadderighwanondonyon ken tsiinawakyèreh, neyorighwessa ok yaghten aonteskwakànerëk: ok àre, neyorighwessa ok enseskwatataghtho?

20 Agwagh togenske, togenske wakwenbaghase, nene ise ensewatstarhonyon oni entesewaghsennthoghsere, ok ne onge enhondonharake; ok ensewânbadonseke, ok denghnou ne sewanha-
you things to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.

15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.

16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.

17 Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall
donta addonweshenghtsera ensôndon.

21 Ne onheghtyen, neonen wadewdonire you-
hâdonse tsini yoronghyâgen, ne wakhone ts onen
waonderighwihhewe: ok denghnon kawenhiyoh
ne yodewedon ne eksa, yaghten saweghyârase
tsini yoronghyâgent, tsini waondonwesson tsi ro-
nakeratóne ongwe ne oghwhentjâge.

22 Ok ise kadi nonwa sewariwayen ne kanhâ-
don: ok denghnon n'îih s'hegon ensekwatkaghtho,
ok enwadonnharen ne sewanigonra, ok ne sewad-
donweshenghtsera yagh onghka ne ongwe t'en-
yetshighkwenni.

23 Ok n'etho weghniserâde yagh othênon
t'aghskwarighwanekha. Agwagh togenske, to-
genske wakwenhaghse, tsiok nahhôten enghtsis-
warighwanekha ne Ranibha aksennagon, enghtsi-
sewawigh naah.

24 Tsinahhe nonwa yaghothênon ten sewa-
righwanengenni aksennagon: sewanekha, oni en-
sewayena, nene aontakayèrine ne sewaddonwes-
henghtsera,

25 Ne kengayen wadennageraghtaghkwanyon
tewakatyéron tsi kwawennará-on: ok enwade-
righwihhewe neonen yagh s'hégon wadennage-
raghtaghkwanyon t'âonktyérat tsinenkwawênna-
rane, ok denghnon enkwadonhaghse yateyo-
righwadogenghdon tsini horighhôten ne Ranibha.

26 Etho enweghniseradék aksênnagon ense-
warighwanegha: yagh oni ten wakwenni nene
enhiyendenghitenh ne Ranibha ise sewariwa:

27 Iken ne Ranibha oghtisewanorongkwa, ne
be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because
wahhononi tsi takwanoronghkw, ok oni tsi teseweghtaghkon tsi Yehovahne tewakyage-on.

28 Etho tewakenon Ranihne ok oghwhentjage wakwa-este: ok ãre éren wakeghte ne oghwhentjage, ok rakenihne sàkeghte.

29 Ne raotyonghkwa wahhonwenhaghse, etho, onen nonwa yateyorighwadogenghton tsi saghthare; yagh ne tan satyeraton ne wadennage-raghtaghkwanyoh.

30 Onen nonwa wa-ongwadogense yeyodôgeon, tsi agiwenon serighwayenderi, yagh oni teyodonghwhenjohon onghka ne ongwe enyesarighwanondonse; etho niyought tsi têyakweightaghkon nene Yehovahine tesayenghtaghkw.

31 Jesus saghskakawenhaghse, onen ken onowa teseweghtaghkon?

32 Tsyatkaghtho, enwaiderighwihhewe, onen wahhy, nonwa wâtkayerine, nene enyetshirenyâden neyadeyongwedage tsinonwe s'hakononghkwèson, oni enghsgwayadowändi: ok sàne yagh akonha degen, ne wahhonne ne Ranihha yakensè.

33 Ne ken ne karihhotense wakwaghrôri, ne ne Iihne âontesewayanerenghserayendak. Nene oghwhenjage ensewayendak ne yoronghyakensera: ok dengbnon sewanigonraghnironhak; onen wakeshennyon ne kengh yoghwhentjâde.
ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation, but be of good cheer: I have overcome the world.
CHAP. XVII.

1 Christus wahhaderennaye ne ne Ranihha enhogloriste, 6 oni enshakoyadanonghstat ne raqt-yonghkwa, 11 nene skanigonghratne, 17 oni ne togensketseragon.

KEN ne kawennage Jesus wahhadadi, oni Karonyage ne wahhatyèrate tsi wahhatkaghtho, okrawn, Rageni onen wa-onderighwihbewe; eghtsgloriste ne Eghtsy-e-ah, nene Eghtsy-e-ah oni aghyagloriste ne ise:

2 Tsiniyought tsi waghstgwennyohtserawí ne ne enhowenniyoste agwégon ne awaron, nene aonteshakawen ne eterna adonhèta tsini yelkon ne waghktyongwedawigh.

3 Ok ne kengayen naah ne eterna adonhèta, nene aontayesayenderihek ne ne sonhha-on ne togenske Yehovah, ok ne Jesus Christus nene eghtsennha-on.

4 Onen tsi wakogloriste ne oghwhejtjage: onen wakeweyenenda-on, tsinahboten takerih-hondane.

5 Ok onen nonwa, Rageni, agwagh ise takegloriste, ne ne gloria ne enskatne yonkeniyen-dagkkwe arekho tsi yoghwhentjade.

6 Onen tsi wakerihhowanaghton ne saqhsenna ne ongweghne ne tsinibadi waskyongwedawigh ne oghwhejtjage: ise naah sewenniyoghkwe, ok
CHAP. XVII.

1 Christ prayeth to his Father to glorify him, 6 and to preserve his apostles 11 in unity, 17 and in truth.

THOSE words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they
Iih takwawigh; ok onen tsi rodiyenawagon ne sa-wënna.

7 Onen nonwa wahhodidògense nene yorigh-wagwegen tsiok nahhòten waskwawigh ise naah tekyenghtaghkwe.

8 Iken onen tsi kerighwawigh tsiini kawën-nage ne waskwawigh, ok oni rodiyena, oni yeyod-dogone rodinigonghrayenda-on tsi isege, tewak-yenghtaghkwe, oni wathonegtaghkon tsi waskenha-on.

9 Wakaderennayen rononha raoderìwa: yagh ne ne yoghwhentjagwegen aoriwa ten wakaderènnayen, ok denghnon rononha raoderìwa ne waskyongwedawigh; iken ne.sewenniyoh onwe.

10 Ok agwegen nene Iih kewenniyoh ise oni sewenniy oh, oni ne sewennyoh Iih naah kewenniyoh; oni rononhatseràgon wa-onkegloriste.

11 Ok onen nonwa yagh s'hegon ten ikese ne oghwhentjàge, oni Iih isege wàkeghte. Sayadadogenghti rageni, saghsënnagon enseyenawagon-hek rononha nene waskyongwedawigh, nene en-skat enhondon, tsiniyought n'Iih.

12 Aghson oghwhentjage yeyakwesgwe, saghsennagon tsi keyenawàgon, rononha nene waskwàwigh ok onen tsi keyenawàgon, ok yagh ongh-ka tsiini hadi ten honadyadaghtonden, neok raonha-on ne waghtonden ronwayen; nene aontaka-righwayerine ne kaghyadonghseradogenghti.

13 Ok onen nonwa isege wakeghte, ok ne kengayen wakthare ne oghwhentjage, nene aontaka- yerine akwaddonweshentsera rononhatseràgon.
have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee, and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.
14 Kerighwâwigh ne sawenna; ok ne ongwe wahhonwadighswen, ne wahhône yagh ongweghne ten hadiyâdare, nene agwagh tsinîyought n'lih yagh ongweghne ten ikyâdare.

15 Yaghten wakaderênnayen nene èren aonte-seyadenhhâwighte ne oghwhelntjage, ok denghnôn nene enseyadanonghstat nene yaghten enhaderigh-wârane ne wahhetkenghsêra.

16 Yagh oghwhelntjage ten hadiyâdare, agwagh tsinîyought n'lih yagh oghwhelntjage ten ikyâdare.

17 Seyadadogenghtiste ne togensketserâgon: togenske naah ne sawènna.

18 Tsinîyought n'Isé oghwhelntjage waskennhan-ôn, agwagh etho niyought rononha ne wakenhan-ôn ne oghwhelntjâge.

19 Ok oni ne raoderiwa wakadyadaddogengh-tiste, ne ne rononha oni togensketserâgon aonte-honwadiyadadogenghtiste.

20 Yagh oni ten wakaderênnayen rononha ok raoderiwa, ok denghnôn rononha oni nene enthonegthaghkon lihne ne yorihhôni ne raodiwenna.

21 Nene radigwëgon enskat enhonâdon; tsinî- yought ise Rageni lîhne teghsideron, oni n'lih isege yekideron, nene rononha oni enskat aonte-ho- nâdon onkyohhâtserâgon; nene oghwhelntjagwëgon aonte honegthaghkon tsi ise takenha-on.

22 Oni ne gloria ne takwawigh kheyawigh ne rononha; nene enskat aontehonadon, agwagh tsinîyought n'lih enskat yaweght:

23 Lîh ne rononhatseragon, ok ise ne lihne, nene
14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

20 Neither pray I for these alone; but for them also which shall believe on me through their word:

21 That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me, I have given them; that they may be one, even as we are one;

23 I in them, and thou in me, that they may be
aontehonwadikwadagon tekarighwayëri aontehonadon enskatne, oni nene yoghwhentjagwëgon aonteyakodògense tsi ise takennha-on, oni tsi washenoronghkwa tsiniyought n’lih tsi waskenoronghkwa.

24 Rageni, ikeghre oni nene rononha ne waskyongwedawigh etho enhoneseke tsi-ikese: nene aontehonderighwatkgatho akgloria nene waskwawigh: iken onen tsitakenoronghkwa arekho tsiyodoghwhentjadaghsawen.

25 Ragenihtseriyoh, ne ongwe yaghten yesa-yenderhe-on: ok denghnnon lih wakoyenderbe-on, oni ne kengayen onen tsi rodidogènse tsi takenhaon.

26 Ok oni onen tsi wakeriibhowanghten rononhage ne saghsenna, oni eukeribhowanaghte ne etho: nene tsinikanoronghkwatseròten tsi takenoronghkwa rononhage aontekennderondak ok lih ne rononhage.

---

CHAP. XVIII.

1 Judas wahhonikonghrasere ne Jesus. 15 Peter wahhodonnhiyen tsi royenderi. 28 Egh wahhonwayathewe oni wahhonwawennotane tsi rennderon ne Pilate.

NéONEN Jesus tsiwahhadadi ne ken ne ka
made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also whom thou hast given me be with me where I am; that they may behold my glory which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me, may be in them, and I in them.

CHAP. XVIII.

1 Judas betrayeth Jesus. 15 Peter denieth him.
28 He is arraigned before Pilate.

WHEN Jesus had spoken these words, he went
wennage, wahhônne ne raotyonghkwa ëven ne kaihhonhaa Cedron, etho nonwe kayenthone, egh wahhondaweyade raonha oni ne raotyonghkwa.

2 Ok Judas oni nene wahhonikonghrasere, roderyendare tsononwe, ikem yotkade ne Jesus oni ne raotyonghkwa egh roneghten.

3 Ethone Judas, rotyonghkwayendatyne ne ongwe oni ne ronwadirihondane ne Radikowanenghse Cohenason oni ne Pharisees, egh wahbhônnewe radihhaghserawinontye oni ne yondadyenghthen.

4 Jesus kadi, agwegan tsi rarigwayendëri nnahhoten aonteharighwara-on, egh wàreghtse, oni waghsahakawenhaghse, onghka eghtsisewayadisaks?

5 Tenkahhowenhaghse, Jesus ne Nazarethaga. Jesus wahshakawenhaghse, Iih naah ne raonhha. Oni Judas nene wahhonikonghrasere wadógen ronese.

6 Kawenniyoh kadi tsi wakshakawenhaghse, Iih naah ne Raonhha, tensahhontoneke, oni eghtage wahnontyadôndi.

7 Ethone sahshakorighwanondonse, onghka eghtsisewayadisaks? ok wahhoniron Jesus ne Nazarethaga.

8 Jesus tehbarighwaghserago, onen tsi wakwaghröri Iih naah ne Raonhha. Togat kadi Iih takwayadisaks, yetshiyaughtkawe ne kengayen.

9 Nene aontakarighwayèrine tsinihorighhoten tsi rawen, tsinibadi ne takyongwedawigh yagh onghka ten wakaghton. 
forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times resorted thither with his disciples.

3 Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns, and torches, and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he: And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? and they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he. If therefore you seek me, let these go their way:

9. That the saying might be fulfilled which he spake, Of them which thou gavest me, have I lost none.
10 Ethone Simon Peter, tsirahhawe ne ashare-gô-a, wahhosharotsyon, ok wahlôyenghte ne Rakowanen Cohena ronhase oni wahlôhonghtya-te tsikaweyenedeghtaghkon nonga. Malchus ronwatsgwne Ronwanhase.

11 Ethone Jesus wahhawenhaghse ne Peter, kaghnadatseragon sasalenghte ne sashare; ne cúp nene rakwawi ne Ragennihha, yagh ken’ aknegivra n’etho?

12 Ethone tsinikenntyoghkwa oni ne ronwakowanen, oni ne Radighsennawenghtennyoh nenê ronwadirighondane ne Jewshaga wahhonwayêna ne Jesus, oni wahhonwânéren.

13 Ok tahhonwanontshineghten’yare tsi rende-ron ne Annas; iken raonha nene raonhoshen ne Caiaphas, nene etho yoghserade rakowanêna Cohena.

14 Ok Caiaphas naah ne raonhha nenê egh wahshakorighhotenston ne Jewshaga; tsi yôweyen-ston nene tsyongwêdat aghrennhheyen ne raoderîwa ne ongwe.

15 T Ok Simon Peter wahhoghsere ne Jesus, etho oni ne wahhayere shayadat ôya nene raot-yonghkwa. Ne etho sagat tsi royenderi ne Rakowanen Cohena, oni wadôgen wahhondawayadê ne Jesus tsidhononghsode ne Rakowanen ne Cohena.

16 Ok denghnon ne Peter afte radaghkwe tsikanhokaronde. Ethone sahhayagenne ne s’hayadat ne Raotyonghkwa nene royenderi ne Rakowanen Cohena, ok wshakowenînârane ne aonhia.
10 Then Simon Peter having a sword, drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band, and the captain, and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first, (for he was father-in-law to Caiaphas, which was the high priest that same year.)

14 Now Caiaphas was he which gave council to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. That disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus, into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple which was known unto the high priest, and spake unto her that kept 17:}
nene yonhohha-nonghne, oni wahhoyadinyonte ne Peter.

17 Ethone ne kayadase nene yonhohhandonghne wahhoeyenni Peter, yagh ken ise tegen s’hayadat ne ken rongwe raotyonghkwa? wahhenron, yagh n’lih tegen.

18 Ok ne ronwadinhouse oni radighsennawengh-tennyon egh radikennyadaghkwe, oghswènnta ronadekaton, iken tsi yotore: oni wahhondènyen, wadògen radikennyade Peter, oni wahlhadenyen ne raonhha.

19 Ne Rakowanen Cohena ethone wahhorigwanondonse ne Jesus tsinihotyonghkòten, oni tsini-horighhòten.

20 Jesus tentahhawenhaghse, ok t’hikentsihoon tsi tekewenninnege-onhaty ne eongweghne: aghs-deghson kerighhonyenni Synagoguetseragon, oni Templetseragon, tsi nonwe tiutkon ne Jewshaga rontkennissa-aghton: ok ne yaghothenon ten waken ne adaghseghdonke.


22 Ok neonen etho tehewenninnege-on, s’hayadat ne Raghsennawenghte ne egrhadaghkwe wahhoyenghte ne Jesus rotjogwagwarighsyon, rawenhatye, Etho ken ne eghtsyèrase ne Rakowanen Cohena.

23 Jesus tentahhawenhaghse, togat wahhetken tsi tekeweninnegeni, satròri tsononwe ne wah-
the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals: (for it was cold) and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 ¶ The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I speak openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by, struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest
hetken: ok denghnón togt tekarighwayère, oghna yotyère waskyenghte?

24 Ok Annas onen rodennha-on egh enhownwayadenhawighte râneren tsi rennderon ne Caiaphas ne Rakowanen Cohena.

25 Ok Simon Peter egh radaghkwe radenhyane. Wahhonwenhaghse kadi, yagh ken ise tegen oni s'hayadat ne Raotyonghkwa? wahhadonnhiyen, ok rawen, yagh niib tegen.

26 S'hayadat ne ronwanhase ne Rakowanen Cohena, nene yadaddenonghkwe ne raonha ne Peter rohponghtyakon, wahhenron, yagh ken ten ko-ken tsi kayenthon isewesgwé?

27 Ethone are Peter sahhadonnhiyen: oni agwagh oksaok ne kitkit wa-ondadigh.

28 1 Ethone tahhonwanontshireghte ne Jesus tsidhennderon ne Caiaphas tsikanenghsode titeyondadyadoregthen: ok orhonkeghtsi naah: ok rononha yagh egh ten honadaweyaden tsinonweteyondadvadoregthen, nene yaghten aontahonwadinèwaren, ok denghnon nene aontahadike ne (Pass-övèr) èren wa-ondongoghte.

29 Ethone Pilate egh wereghte tsi rone, ok wahhenron, oghnahhoten waghtsisewawennòtane ne ken rongwe?

30 Tentahhondadi ok wahhonwenhaghse, togt yagh wahhetken t'enkenhaktsinikatyerha, yaghten aontaghsagwaghtkawé isege.

31 Ethone Pilate wahshakawenhaghse, saghtisewayadenhha, oni t'eghtisewayadôreghte tsi n'ise ne sewarihhôtèn. Ne Jewisha kadi wahhonwen-
thou me?

24 (Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.)

25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest (being his kinsman whose ear Peter cut off) saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.

28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment-hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to
haghse, yaghothënon ten kerighwatshenryese nene aonte horighwâyendak ne wahhetken.

39 Ok denghnon sewarìwayen aontakwaghtkàwenne tsyongwedat, ethone tsi ëren waondôngoghte : sewanonzwese kadi ken nene aontahiyaghtkàwen ne isege ne Ronwakôrah ne Jewishaga?

40 Ethone sahhondewennayëndon âre, rondonyôn, yaghten ne kengayen rongwe, ok denghnon ne Barabbas. Ok ne Barabbas, nene s’hakogkhwens ne hayadoten.

CHAP. XIX.

Ethone wahhonwawennotane.

ETHONE kadi Pilate sahhoyadenhhawe ne Jesus, ok wahhoghsogkhwawisson.

2 Ok ne shodar wahhonwanonghwarôrotserronyon ne ohhikta, oni wahhonwanonghwarôrohke, oni wahhonwaghsermonyate nene yodàgon ne waghsirôtën.

5 Oni wahhoniron, wakwanonghweràton, Kerah ne Jewishaga ! oni radisnonke rontha wahhonwàyenghte.

4 Pilate kadi sahhayagenne âre, ok wahshahkawenhaghse, tsysatkaghtho, isege sahhiyathewe, nene aontesewadogense yaghothënon ten kerighwatshenryese ne aontehoyendak ne wahhetken.

5 Ethone Jesus, tensahhayaggenne, rononghwà-
at all.

39 But ye have a custom that I should release unto you one at the passover: will ye therefore, that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

1 Christ is scourged, crowned with thorns, beaten, and crucified. 28 He dieth, 35 and is buried by Joseph and Nicodemus.

THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged him.

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of
ròron ne ohhkten oni rotyatawīda ne yodagon ne kanennōten. 6 Ok Pilate wahshakawenhaghse, Tsyatkaghto ne rongwe?

6 Neonen kadi ne Radikowanenghse ne Cohena-
son, oni ne radighsennaweaghennyon wahhowat-
kaghto, wahhondewenayendonwe rondonyon, eghtsisewayendanharen, eghtsisewayendanharen. Pilate wahshakawenhaghse, saghtsisewayadenh-
hen n’ise, oni eghtsisewayendanharen: iken yagho-
thēnon n’Tih ten kerighwatshenryse aontehoyen-
dak newahhetken.

7 Ne Jewshaga tentahhondadi, ongwarīwayen
ne yoghtyawenratsera, oni tsinyakwarīhōten
etho neaghrenhbeye, ne wahhone rodaddonyon ne
Yebovah Ronwayeah.

8 Neonen kadi Pilate tsirogbromken n’etho ne
karihhōten, senhha wathodongharēnron ;

9 Ok are sahhadawyade tsi teyondadyadoregh-
hen, oni wahhwndenhaghse ne Jesus, kah nonwe
tesaghdentnyon? Ok denghnon Jesus yaghten t’ho-
dadi.

10 Ethone Pilate sahhawenhaghghse, yagh ken
ten sadadigh, tsi wakowennara-on? yagh ken ten
ṣerighwayendéri tsi wakegwennyontserayen nene
aontayesayendanharen, oni wakegwennyohntsera-
yen nene aontayesaghtkawen?

11 Jesus tentahhadadi, yaghothenon, aontaghs-
gwenonyon Tihne, nene yagh eneken ten yesagwenn-
yontserawigh: ne kadi raonhha nene wahhak-
waghtkawe isege, senhha karihhowanen rorigh-
wannerakserayen.
thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 ¶ When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;
9 And went again into the judgment-hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not, that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.
12 Ok ethone teyodaghawen Pilate wahhodon-
daghkwane aontahhoghtkawen: ok ne Jewisha
wahhondewennayendon, rondonyon, togat enghtsi-
sewaghtkawe ne ken rongwe, yagh ne tseyadenron
te gen ne Cesar: onghka kiok Korah wahhadaddon-
yon roighamwaysaghthen wahhy ne Cesar.

13 Neonen kadi Pilate roghronken n'etho tsi-
naeyere, sahloyathewe ne Jesus, ok egh wahha-
tyen tsi rontyendaghkwa ne teyeyadoreghtha, tsi-
nonwe ne konwayats Tekanenyadenghtarhon, ok
denghnon tsiniyewennoten ne Hebrew, Gabbatha.

14 Ok ethone tsinihondenharats ne yondenn-
yodane tsi èren waondongoghte, oni ne yayakha-
dont hour: ok wakshakawenhaghse ne Jewisha,
tsyatkahtho, ne sewakórah!

15 Ok sahhondewennayendon, eren eghtsisew-
awahwighte, eren eghtsisewahwighte, eghtsisewa-
wayendanharens. Pilate wahshakawenhaghse,
enhiyendanharens ken ne sewakorah? 'ne Radiko-
wanense Cohenason tentahhonndadi, yaghten ong-
wakorahtserayan neok ne Cesar.

16 Ethone kadi wahhodwenndeghte ronon-
hage nene enhonwayendanharens. Ok wahhowa-
yena ne Jesus, oni eren tahhonwanontshíneghte.

17 I Ok raonhha tsi rahhawe ne raoyaghsonde
etho wereghte tsinonwe ne konwayats, Onongh-
waragoghne, nene konwayats yaweght tsiniyewen-
noten ne Hebrew Golgota:

18 Etho nonwe wathonwadiyendanharens ra-
onhha ok tehniyaghse ne òya, tetsyarongwa non-
gadih s'hayadat, ok raonhha ne Jesus sadowagh-
senna.
And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend. Whosoever maketh himself a king, speaketh against Caesar.

When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment-seat, in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.

Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.

And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew, Golgotha:

Where they crucified him, and two others with him, on either side one, and Jesus in the midst.
19 If Ok ken ne kaghsennôten wahhaghyađon ne Pilate, ok eghwahharanendakte tsi tekayagh-зонде. Ok tsinikawennoten ne kaghyadon, naah, JESUS NE NAZARETHAGA NE ROWAKORAH NE JEWSHAGA.

20 Ne ken tsi kaghyadon ethone yawetowanen ne Jewshaga wa-ewennaghndon; iken tsinonwe wathonwayendanəhəren ok niyorè-ah tsi kanədayen: ok oni agwego tsinihadiwennage ne Hebrew, Greek oni ne Latin, etho niyought tsikaghshanaghyədon.

21 Ethone ne Radikowanenghse Cohenason wahhonwenaghse ne Pilate toghsa syədən, Ne ronwakorah ne Jewshaga; neok denghnon tsi rəwen iih naah ne ronwakorah ne Jewshaga.

22 Pilate tentahhadadi, tsiwiwakyədon, ne naah ne wakyədon.

23 If Ethone ne shodor, neonen wathonwayen- danəharen Jesus, wathadighkwe ne raonəna, kayɛrί ne rodiyəkon, tsinihadi ne shodor skatshon; ok oni ne raodyatawɛd: ok ne raodyadawɛd kenhha yagh kanəga ten kanikkhon, sewaghsırat yaweght tsi waeweyenendane.

24 Wahhoniron kadi ok tsi rononha, toghsa dewărighete, ok dedewəyenha, onghka se akon- wen enkenhak. Nene aontakayɛrίne ne kaghya- donghseradogenghtı, tsi wədon, wathadikaghşy- ökön akənəna, ok wathodiyenха nene enhodi- yəndane ne akwadyadawid. Kengh kadi ne ho- diyɛrɛn ne g’hodor.
19 ¶ And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written, I have written.

23 ¶ Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.
26 Neonen kadi Jesus wahshakóken ne ronis-
tenhha, oni ne s’hayadat ne raotyonghkwa nene
ronoronghkwa ok egh inade, wahshakawenhaghse
ne ronistenhha, senheghtyen, eghtsyatkaughtho ne
eghtsyera-ah!

27 Ethone wahhawenhaghse ne rongwe ne
raotyonghkwa, seyatkaughtho ne sanistenhha! Ok
ethone oksaok ne etho shayadat ne raotyonghkwa
wahshakoyadinyonte tsi agwagh rononhso-dode.

28 T Oghnagenke ne kengâyen, Jesus tsi roder-
yendare nene yorighwagwego onen watkayérine,
nene aontakarighwayérine ne kaghyadonghsera-
dogenghte, ràwen wakonyadathenghse.

29 Ok egh kaksayendaghkwe kanàson ne té-
yoghnekaghyotsis (vinaqgar:) ok wa-ènaghne oner-
aghsha ne vinaqgar, oni ne hyssop waakoohharen, ok
egh waèyen tsiiraghsakàrone.

30 Neonen kadi Jesus wahhayena ne vinaqgar,
wahtenron, onen se kaweyenenda-on; ok wathat-
sagete ne raonontsine, oni tahhonigonghrinne-
genwe.

31 T Ne Jewshaga kadi, ne wahhone tsi rond-
enharatsgwe, nene yaghten aontahhodiyanadani-
yonthake tsi tekayaghsonde.ne ne yawanndado-
genghdonke, (iken ne etho yawanndadogenghton
agwagh wenndowanenne) wahhonwarighwanen-
hen ne Pilate nene aontahhownadirenghsyake,
25 ¶ Now there stood by the cross of Jesus, his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.

28 ¶ After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a spunge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath-day, (for that sabbath-day was a high day) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be tak-
32 Ethone wahunewa ne shodar, ok wahunwarengshyake ne shayadat, ok oni nene ṥọya nede wadogen wathonwadyendanhen.

33 Ok ne onen wahunwayadòrem ne Jesus oni wahunontkahtho onen tsi rawennhèyon, yagheten honwarengshyakon:

34 Ok denghnon shayadat ne shodar aghsikwawabhallenghte wabhoghteghkaròngoghte, ok egh wakayàgenne onegwenghsa oni oghnekanonghs tekayeston.

35 Ok raònhha nene rotkahtho ne wahhatrozi, ok togenske naah tsinihorihhòten: ok rarrighwayenderi tsi togenske tsinihayerha, nene aonte-seweghtaghkon.

36 Iken etho ne yorihwawe-on, nene aontakarighwayèrine ne kaghgyadonghseradogenghti, skaghtsyendat ne raoghstyen yaghten entayèrighte.

37 Ok âre ṣọya ne kaghgyadonghseradogenghtiwadon, enthonwakànerek nene ronwa-ashon.

38 I Ok ognagen ne Joseph ne ne Arimatheahaga, tsi yaweght ne shayadat ne Raotyonghkwa ne Jesus, ok adaghseghtonke tsishakotsanise ne Jewshaga, wahhorighwanekhen ne Pilate nene èren aontahahbhàwighte ne raoyeronde kenhha ne Jesus: ok ne Pilate wahhathondadde. Egh kadi wàrawe, ok wàtraghkwe ne raoyeronde kenhha ne Jesus.

39 Ok oni wàrawe ne Nicodemus, nene tsitontyèreenghte aghsennthage royadorè-on ne Jesus,
en away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

35 And he that saw it, bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

38 ¶ And after this, Joseph of Arimathea (being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus (which at the first came to Jesus by night) and brought a
oni rahhàwine teka-yèston ne myrrh onialoëse, esket twenn-yawe ne kakontserage tsiniyokate.

40 Ethone wathàdighkwe ne raoyè-ndè kenh-ha ne Jesus, oni onyadara-on wahhadighwenon-yate wadògen ne ononghkwa-soe, tsiniyakorihethen ne Jewshaga ne enyondadyadathen.

41 Ok egh nonwe tsiwathonwayendanhanren egh kayenthone; ok oni tsikayenthò ase ne sepulchre (tsi yondadyadatta-aghsthà) tsinonwe arekho onghka ne ongwe ten wa-èyen.

42 Etho kadi wahhonwàyèn ne Jesus, ne wah-hône tsi onontohha tsinihondenrharats ne Jewshaga; iken ok niyorèa tsi gayen ne sepulchre.

CHAP. 2

Christus s'hotketskwen.

TSI tonteghniseratyèrenghte tsini wennda, orhonkeghtsi wa-onwe ne Mary Magdalene, aghson tsi tyokaras, tsi nonwe ne sepulchre, oni wa-ont-kaghtho èren kaghkwíden ne onenya nene tsi sepulchre yekayendaghkwe.

2 Ethone watyoraghdadde oni wa-onwe tsi ine ne Simon Peter, oni ne s'hayadat ne raotyonghk-wa nene Jesus ronoronghkwaghkwe, oni wa-aka-wenhaghse, èren ronwahhâwighten ne Royâner tsinonwe ne sepulchre, oni yaghten yakwarighwayenderi tsinonwe wahhonwayen.
mixture of myrrh and aloes, about an hundred pounds weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now in the place where he was crucified, there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

42 There laid they Jesus therefore, because of the Jews' preparation-day; for the sepulchre was nigh at hand.

CHAP. XX.

11 Jesus appeareth to Mary, 19 and to his disciples. 24 Thomas's incredulity, 26 and confession.

The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.
3 Peter kadi oni ne shayadat egh wâneghte, oni wânewe tsinonwe ne sepulchre.

4 Oghseronigh kadi waghnitakhe, ok ne shayadat wahhoyatkenni ne Peter, oni raonhâ nyare yehbârawe tsinonwe ne sepulchre.

5 Ok tsi tahhatågete tsi tahhatkedötten, wahhatkagtho ne onyarârâ ok te gayen; shegon sâne yaghten yehodaweyâden.

6 Ethone wârawe ne Simon Peter roghnonderatyene, ok egh wahhadaawyade tsinonwe ne sepulchre, oni tahakânere ok te gayen ne onyarârâ ne kaghwnonyâtha.

7 Ok ne onyarârâ nene rodenontsistanhen, yagh wadøgen ten gayen tsi kâgeron ne ñya onyararasô-a, ok denghnon kaghrenônigh ok aonnhâ te gayen isì nonwe.

8 Ethone yehodaweyâdon oni ne shayâdat, ne ne tontyërenghte wârawe tsinonwe ne sepulchre, ok wahhatkagtho oni wathaweghtaghkon.

9 Iken arekho se ethone ten hadiyenderi tsinikarîkhôten ne kaghypadôngheradogenghte nene aünsahhatketskon tsi rawenihheyoghne.

10 Ethone èren sâneghte tsi agwagh rodinonghsode.

11 7 Ok denghnon Mary atste kàdaghkwe tsinonwe ne sepulchre watstarâne: ok aghson tsi watstarâh, wa-ontsågete, oni wa-ontkedötten tsi nonwe ne sepulchre.

12 Oni wa-akôken teghniaghseh Karonyageghronon eghnideron shayadat ne raonontsiâ ne nongadih, ok shayadat ne raghsige nonga, tsinonwe ne
3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did out-run Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie;

7 And the napkin that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

8 Then went in also that other disciple which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept she stooped down and looked into the sepulchre,

12 And seeth two angels in white, sitting, the one at the head, and the other at the feet, where
raoyeronde kenhha ne Jesus yekayendaghkwe.

18 Ok wakonwenhhaghse, senheghtyen, oghneyoty'ren satstarha; wa-akwenhhaghse, ne wahbone tsi eren ronwahhawjghten ne akyanëda, ok yaghten kyenderi tainonwe wa-ëyen ne raoyereonde kenhha.

14 Ok ne onen tsi etho ne yoyêren, 's'eotkarbadêni, oni wahhotkaghtho Jesus irade, ok yaghten yoddëdôgen tsi ne naah ne Jesus.

15 Jesus wahshakawenhaghse, senheghtyen, oghne yoty'ren tsi satstarha? Onghka eghtsayaditsaks? Aonhha, ok tsi wanonghtonyon ne ken ne Rayenthoghse, wahhoyenhaghse, sewenniyoh, togat'eren waghtshawighton takrorì tainonwe tesayen, ok ëren enkhâwigha.

16 Jesus wahshakawenhaghse, Mary, sa-ontkarhadêni, oni wahhoyenhaghse, Rabboni; ne naah ne ayairon, Sewenniyoh.

17 Jesus washakawenhaghse, toghsa ken ne takwàyere; iken arekho enegen ten wakenonghton ne Ragenihnehha: ok denghnòn egh yehâse tsi yederon akwadaddege ongonwa, oni s'heghrori, enegen wàkegte ne Ragenihnehha, oni ise eghtsiëwanihiha; oni lìh Akeniyoh, ise oni Eghtsiëwaniyoh.

18 Mary Magdalene wa-onwe oni wa-akoghrori tainikenntnyoghkwa tsi wahhotkaghtho ne Rovaner oni tsi etho ne yorìwage washakodadyese.

19 Ethone sa-echniserat tsi wa-ônkarawone, nene tsi tonteghniseratyerenght tainiwennda, onen tskanhodon tainonwe ronatkennission ne raotyongh-
the body of Jesus had lain.

13 And they say unto her, Woman, why weep-est thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni, which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not: for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father and your Father, and to my God and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and that he had spoken these things unto her.

19 Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the
kwa tseinishakoditsanise ne Jewishaga, wahhayon ne Jesus ok kanenherhen wathàdane, oni wahshakawenhaghse, skennen kenhak tsi isewese.

20 Ok ne onen tsi etho ne hoyêren, wahshakawenhaghse ne rasnonke oni ne raoghteghkarrogon. Ethone wahhsontshennoni ne raotyongkhwa neonen sahhonwatkaghtho ne Royaner.

21 Ethone Jesus saghshakawenhaghse, skennenen kenhak tsi isewese: tsiniyought tsi rakhenhaon ne Ragenihha, egh oni niyought enkwanhane n'ise.

22 Ok ne onen etho ne hoyêren, wahhadoryen ne rononhhage, oni wahshakawenhaghse, ne Kaniigonghiriyoston sewayêna:

23 Onghka kiok akorighwanneren enyetshirongwas, enhonwadirongwase naah; ok onghka kiok akorighwanneren enyetshirighwarhon, enhonwadirighwarhon se naah.

24 I Ok denghnun Thomas shayadat tsinihadi ne tekeniyawenri, nene Didymus ronwayats, yagh wadôgen ten hadiderondaghkwe Jesus tsi wahhayon.

25 Nene ûya kadi tsinikenntyongkhwa wahhonwaghîrri, wairon onen waghsagwatkaghtho ne Royaner. Ok denghnun wahshakawenhaghse, togat nonken yaghten enkatkaghtho ne rasnonke tsi yodongogthon ne karonware, oni enkeghsionghe oderoke tsi teyoghsionwennyoh tsi kaghnyaâdaghkwne karonware, oni enkenontshodrokeraqoghteghkarrogon, yaghten wadonse aontewakèghtaghkon.
Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.

20 And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost.

23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.

24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.
26. Ok oghnaqënte sadëgo ne weghnişerage ne raotyonghkwa are radiderondaghwkwe oni radiq-wegen ne Thomas: Ethone Jesus wahhayon, ok tsi kanhòdon, oni kanenherhen wathadane, oni wahhenron, skënnenkenhak tsi isewese.

27. Ethone wahhawenhaghse ne Thomas, ken tasesnonghsôroke, satkagtho tsi kesnonke; ok ken tasanontshôroke tsidie wakteghkarrôgon: toghsa sadennôweight, ok denghnon teseghtagkon.


29. Jesus wahhawenhaghse, Thomas ne wahhone teseghtagkon tski waskwatkaqghtho: yako-daghskats naah aka-onha nene yaghten yakot-kaghtho, ok s'hëgon teyakaweighthagkon.

30. Ok yawetowanen ne òya ne yorighwan-neghragwaght tsinihoyèren togenske ne Jesus tsi- tehadikânere ne Raotyonghkwa, nene yagh kenn-tho ten kaghyadon:

31. Ok kaghyadon ne kengayen, nene aonte-sewewghagthkong tski Jesus naah ne Christus ne Ye-hovah Roye-ab, ok tsi tesewewghagthkon aonte-sewayendane ne adonhèta ne yorihhone raogh-senna.

__CHAP. XXI.__

Christus saghsakoyadodaghsyase are.

OGHNAGEN tsi etho niyâwenne Jesus sagh-
26 T And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side; and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.

30 ¶ And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book.

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

CHAP. XXI.

1 Christ appearing again, 15 giveth Peter a charge, 20 and rebuketh his curiosity.

AFTER these things Jesus shewed himself
shakoyadodaghshyon are sahonwaken ne raot-yonghkwa tsi Kanyâ'dare ne Tiberias; ok ken ni-yawo-on tsi wahhadaddodaghshyon.

2 Wadôgen ronesgwè Simon Peter, oni Thomas nene Didymus ronwatâ oni Nathanael ne, Canahâga Gâtileetserâgon, oni Zebedee s'ahkoye-on-gonwe, ok teghniaghseh ñya tsinihadi ne raoty-onghkwa.

3 Simon Peter wahshakawenhaghse, waketsyon-tisakhen. Sahhonwenhhaghse lih oni endewegh. Wabhonghndendi ok oksaok kahhonwagon wahnonditta; ok etho wagnosisâte yaghothènon ten hodiýëna.

4 Ok denghnon poonen tsi wa-orhenne, Jesus etho radaghkwe atsyakh ; ok ne tsinikenntyonghkwa yaghthen honadedôgen tsi ne naah ne Jesus.

5 Ethone Jesus wahshakawenhaghse, kwayne-a ongonwa, sewahkwayen ken? Ok tentahhondigh, yanghten.

6 Ok wahshakawenhaghse, èren ne kahhonwadi yatsyâdi ne adenyegbroghkwa, ok ensewatsheni. Wahhonâdi kadi, ok nonwa yanghten honatgwennyo h aontahdirônden tsinikenntyoghkwônân ne kentsyoh wahhodínavengh.

7 Ne wahhone n'etho shayadat nene Jesus ro-nronghekwashkwe, wahhawenhaghse Peter, Ne wahhy ne Royaner. Ok ne onen Simon Peter wahharonke tsi ne naah ne Royâner, wahhodyâtawed* askatoreghha ok wahhoyadanhen (iken

% askatoreghha tsinihonadyatawetseroten ne ronadenyèroghs ne Kenntsyon.
again to the disciples at the sea of Tiberias: and on this wise shewed he himself.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore; but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did
raoghwaserōtsi) ok kanyadarąge wabhattyadóndi.

8 Ok ne oyā tсинihadı ne raotyonghkwa takhone kahhowaghnehha radiyadidaghkene; (iken yagha īsun ten honesgwe tsi yoghwhentjade, ok yaweght tekeni tewennyawe cəbīt tсинiyōre,) tsi radisere ne adenyeghroghkwat si ikare ne kentsyoh.

9 Kawenniyoh kādi sakhadighrahon atsyakten, wahbontkahgtho egh kenntsistayen, ok kenntsyoh egkhahhere, oni kanādarohk.

10 Jesus wahshakawenhaghse, teshàwe tсин kenntsyōten nonwa sewayēna.

11 Simon Peter enegen wāreghe, ok wakhon-dirōnden ne adenyeghroghkwat atsyakten, ok te-kanāhon ne kenntsyewānenghse, enskat tewennyawe wīsk niyoghsenghserote ok aghsenyawanri. Ok se etho tsi yawetowanenne, s'hegon sānē yaghten aontakārine ne adennyeghroghkwat.

12 Jesus wahshakawenhaghse, kasseni tese-watskāhon. Ok yaghten yodōn onghka tсинihadı ne raotyonghkwa aontehonwarighwanondonse, onghka n'īse, tsi ronaderyendare ne se naah ne Royāner.

13 Ethone Jesus ire, ok wātraghkwe kanādaro-hk, kenntsyoh oni, ok waghshakawen.

14 Onen nonwa kayēri yaweght ne hotnanetta ne Jesus tsi wahshakoyadodaghṣyon ne raotyonghkwa enhonwāken, tsinahhe s'hotketsgun tsi rahwenhēyoghtne.

15 Neonēn kādi tsi wahbadihkwēndande, Jesus wahhawenhaghse ne Simon Peter, Simon Jonas ghyayēah, senhha kentakenorōnghkwa tсинiyought.
cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

15 I So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord:
ne kengayen? Sahhawenhaghse, togenske, Sayaner, tseyendëri konoronghkwa. Sahhawenhaghse, shësonte aketesenëson ne seh.


17 Ok s'hegon sahhatnannetta, sahhawenhaghse Simon Jonas ghyaye-ah, takenoronghkwa ken? Peter wahhaweryendaksen tsi aghsen nikon ne rowenni, takenoronghkwa ken? ok sahhawenhaghse, agyegon ne serighwayendëri; tseyendëri konoronghkwa, Jesus wahhawenhaghse, shësonte ne aketesenëson ne werha.

18 Agwagh togenske, togenske, wakwenhaghse aghson tsi sadonniyoh, ise wasadyadanhen ok wassathahbina tsinonwe wasadondaghkwane: ok ne ohnen ensadyadissa, senonshagwarighsyon ok akoren enyesanerenke, ok egh enyesayathewe tsi ponwe ne yaghten senonwese.

19 Ne rodaghg, yaweght ranadonyon, tsinenyoughton enhogloriste ne Yehovah tsi aghrenhheye. Ok ne onen tsi etho ne hoëren, wahhawkaghse, taknonderatyeghte.

20 Ethone Peter tsi tensahhatkarhadëni wahhatkaghtho ragnonderatyye shayadat nene Jesus ronoronghkwa; ne ne etho ne rotkonhaghkwe ne raghsagwënëga tsi tehontskahon, oni rawen, Sayaner, onghka ne aghyanikonghrasëce?

21 Peter tsi wahhotkaghtho, wahhawenhaghse
thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Na, Lord: thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved, following; (which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?)

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and
ne Jesus, Sayâner, ogh oni ne enhayere ne ken rongwe.

22 Jesus wahhawenhaghse, togat nonken enkerhek, ok aontahenderondak tsinenskewe oghnahhöten satsteristaghkwen? taknonderatyeghte ise.

23 Ethone wa-ounderighwarenyade ne kengayen tsi radiderondon ne rondaddegësnon, nene etho shayadat ne Raqtyonghkwa yaghten aghrenhhaye'sane yagh ne ten howenni Jesus, yaghten aghrenhaye; ok togat nonken enkerhek ok aontahenderhondak tsinenskewe, oghnahhöten satsteristaghkwen ne ise.

24 I Nene etho shayadat ne Raqtyonghkwa, ne rorighhowanaghton ne kengayen, neont ne ken ne karighotense roghyadon : ok wakwaderyëndare togenske naah tsiniharighhöden.

25 Yawetowanen oni ëya ne yoriwage tsinihoyëren ne Jesus, ne naah togat agwëgon aontekaghyadonke, ikeghre, yaghton aontakayerine tsi-niyoghwentja aontawadake tsinikaghyadonghse-rage aontekaghyadonke. Etho nenyañwene.
What shall this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? Follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, if I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.
NEENE YAKOWENNANEREN.

Vol. 6, Yohbben 29, "shongwahawightohn" ne enkenhak "shongwahawighten."
3, 7, "tsidodaghswen" ne enkenhak "tsiyodaghswen."
10, 14, "kengagen" ne enkenhak "kengayen."
11, 18, "t'enshonwadewodon" ne enkenhak "tenshonwadowedon ne rongwe."
12, 15, "kanigonghriyostoghne" ne enkenhak "kangi-gonghriyostogne."
18, 11, "kenyayen," ne enkenhak "kengayen."
20, 16, "yakayodeghwe," ne enkenhak "yakoyodeghkwe."
21, 5, "saregde" ne enkenhak "sareghde."
23, 10, "oghnega" ne enkenhak "ne'oghnega."
37, 19, "tenwaderighwihwe" ne enkenhak "arekho tenwaderighwihwe."
42, 20, "yotérer" ne enkenhak "otyáren."
56, 22, "ronwa" ne enkenhak "ronwa."
57, 11, "de" ne enkenhak "ne."
63, 18, "roniron" ne enkenhak "ronéron."
65, 5, "wakonwadinonge," ne enkenhak "wa-ononke." 72, 22, "wahhowewnranne" ne enkenhak "wahhowénumarane."
73, 2, "kenhheyoutseroten" ne enkenhak "kenhheyatse roten."

1 Logoa, tainidewawemoten yaweght ayaíron-owénna, oriwa.
2 Yehovah, ne Rawenniyoh.
3 Raogloria, ne raowesenghtsera tsini hakowánen ne Niyoh.
4 Gracia, ne kendénron, tainiyought yaweght taishongwariwawase ne Niyoh.
4 Cohemáson, yaweght ne Raditsihenstatsi, nente ronwadibonkary-
kon ne Raweniyoh raoriwa ronsterishta.
5 Raosehhe, ne ne tainiyewonnotenghe ne Hebrew, seeh yaweght ne niyakaa tayodinnakarondoa ne ne onen ronwanidenghtase ne Ni-
yoh wahhowowenbagnhe ne aoriwa tsi yagh ogh ten yoriwenn ne egh nahhoten.
6 Werha, tayodinnakarondoa.
7 Sehh niyakaa tayodinnagarondoa.